

**Custódio Gomes Sobrinho**

**САМОУЧИТЕЛЬ  
РУССКОГО  
ЯЗЫКА**

**RUSSO  
SEM  
MESTRE**

**7**



**UBRASUS**

Capa: Lêda Alencar.

Direitos desta edição reservados

**UBRASUS**

Edição Web gratuita  
Organizada por  
CFC Novacon e  
Cultural Hercules Florence  
Rio de Janeiro

Rua das Marrecas, 36/201  
Rio de Janeiro, RJ. CEP 20031  
Tel: 240-2944

**2017**

**1985**

---

Impresso no Brasil  
*Printed in Brazil*

**Custódio Gomes Sobrinho**

**RUSSO  
SEM  
MESTRE**

**LIVRO SÉTIMO**

Estágio 4  
Cassete 7

**UBRASUS**

## RÁDIO CENTRAL DE MOSCOU

*EQUIPE QUE PARTICIPOU DA GRAVAÇÃO DOS EXERCÍCIOS FONADOS DE RUSSO SEM MESTRE*

Diretor: Igor Pavlogrādski.

Redator: Svetlāna Ilishēva.

Locutores: Aleksāndr Andriānov e Elēna Mināeva.

Atores: Viktōria Lēpko, Galīna Venevī-  
tinova, Aleksēi Borzunōv e Vīc-  
tor Butchmetchiūk.

## UBRASUS

*EQUIPE QUE COLABOROU NA PREPARAÇÃO DO RUSSO SEM MESTRE*

Composição: Carlos Rosa de Azevedo.

Cronometragem dos Textos Gravados:  
Franklin Justo.

Diagramação e Ilustração: Lēda Alencar.

Revisão dos Textos em Russo: Ekaterīna  
Fēdorovna Bueno

Revisão dos Textos em Português: Zulei  
de Faria de Melo.

Secretaria em Língua Russa: Mauri Cer-  
queira Paes.

Secretária em Língua Portuguesa: Sônia  
Regina Martins Dantas.

## S U M Á R I O

Lição	Assunto	Página	Item
61	Grau Comparativo dos adjetivos e advérbios	247	1
61	Declinação de ПЯТЬ, ПЯТЬДЯСЯТ, ПЯТЬСОТ	247	2
62	Grau Superlativo dos adjetivos	253	1
62	Grau Superlativo dos advérbios	254	2
62	Declinação dos numerais СОРОК, ДЕВЯНОСТО, СТО	254	3
62	As horas com as preposições ДО, ПОСЛЕ, ОКОЛО, МЕЖДУ e К	254	4
63	Declinação dos numerais ДВЭСТИ, ТРИСТА, ЧЕТЫРЕСТА	259	1
63	Declinação dos numerais ТЫСЯЧА, МИЛЛИОН, МИЛЛИАРД	259	2
63	Declinação de numerais complexos	259	3
63	Operações aritméticas	259	4
64	Numerais coletivos	265	1
64	O numeral coletivo ОБА, ОБЕ	266	2
64	Numerais partitivos	266	3
64	Concordância dos numerais cardinais com substantivos e adjetivos	267	4
65	Verbos com a partícula -СЯ	272	1
65	O modo condicional-subjuntivo	272	2
66	Verbos de movimento sem prefixos	278	1
66	Emprego de verbos de movimento sem prefixos	279	2
67	Verbos de movimento com prefixos	284	1
68	Verbos de movimento sem prefixos	289	1
68	Verbos de movimento com os prefixos В- (ВО-), ВЫ-	289	2
68	Emprego de verbos de movimento indefinido para expressar ações não reiteradas	290	3
69	Verbos de movimento com os prefixos ПРИ-, У-	295	1
69	Verbos de movimento com os prefixos ПÉРЕ-, ПРО-	296	2
70	Verbos de movimento com os prefixos ПО-, ПРИ-, ЗА-, ДО-	301	1
70	Verbos de movimento com os prefixos О-(ОБ-, ОБО), С- (СО-), РАЗ- (РАС-, РÁЗО-)	302	2



# УРОК 61

# LICÃO 61

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

американец	догадываться/догадаться	нож
беспокоить (ся)/побеспокоить (ся)		пора
близкий	король	портить/испортить
брюки	красть/украсть	разве
быстрый	мало	сажать/посадить
вдвоем	меее	тёрма
верить/поверить	мешать/помешать	уговаривать/уговорить
глупый	надевать/надеть	удобный
дешёвый	немного	хозяин
длинный	неужели	частый

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓟ

I. Observação: Quando os russos expressam dúvida, surpresa, desconfiança, empregam frequentemente as palavras НЕУЖЕЛИ, ПРАВДА, РАЗВЕ, КАК ЖЕ ТАК.

- 1.-У нас не́ будет экза́мена!  
-Неужели? Я не слышала об э́том!
- 2.-Ната́ша живёт в це́нтре.  
-Разве? По-мо́ему, она́ пере́ехала.
- 3.-Никола́й получи́л но́вую кварти́ру!  
-Правда? Я э́того не знал.
- 4.-Бори́с не хо́чет е́хать в сана́торий.  
-Как же так? Ведь он тяжело́ бо́лен.
- 5.-До́брый день!  
-Здравствуй! Давно́ не ви́делись!  
-Да, я был в Ленингра́де. Вчера́ то́лько при́ехал.  
-А . . . . Поэ́тому тебя́ не́ было ви́дно.  
-Куда́ ты и́дешь?  
-В рестора́н. Е́сть хо́чется.  
-А у меня́ совсем нет аппети́та!  
-Очень жаль. Мне сказа́ли, что обе́д сего́дня хоро́ший.  
-Правда? Тогда́ я то́же пообе́даю.  
-Пойде́м вме́сте! Вдвоем веселе́е!
- 6.-У нас бу́дет экску́рсия в Ки́ев!  
-Правда? Я по́еду.
- 7.-Откры́лся но́вый кни́жный магази́н и о́чень хоро́ший.  
-Правда? Нужно́ туда́ зайти́.
- 8.-Зна́ете, Мари́на написа́ла прекра́сную статью́.  
-Правда? На́до прочита́ть её.
- 9.-Серге́й так и не ко́пчил институ́т!  
-Неужели? Ведь он у́мный челове́к.
- 10.-Воло́дя не сдал экза́мен.  
-Неужели? Ведь он так мно́го гото́вился к не́му.

II. Preste atenção nas situações em que os russos empregam a palavra НИЧЕГО.

- 1.-Как ва́ше здо́ровье?  
-Спаси́бо, ниче́го!
- 2.-Извини́те, я, ка́жется, взял ва́шу ру́чку.  
-Ниче́го. Она́ мне сей́час не нужна́.
- 3.-Вам помо́чь?



-Ничего, не беспокойтесь!

4. -Вы что-нибудь слышали об этой работе?

-Нет, ничего.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (V)

### П е п е .

Много интересных историй можно рассказать о Пёпе. Пёпе десять лет. С утра до вечера можно слышать его голос.

*-Италия прекрасная*

*Италия моя...!*

У Пёпе есть сестра. Она старше, но не умнее его. Она работает в доме богатого американца.

Однажды Пёпе спросил её:

-Ты ешь каждый день?

-Да, два или три раза, если захочу - ответила она.

-Очень богат твой хозяин?

-Он? Я думаю - богаче короля!

-А сколько брюк у твоего хозяина?

-Это трудно сказать.

-Десять?

-Может быть и больше...

-Пойди и принеси мне одну брюку - сказал Пёпе.

-Зачем?

-Ты видишь, какие у меня?

Видеть это было трудно: от брюк Пёпе осталось совсем немного.

-Да, - согласилась сестра, - тебе необходимо одеться! Но он ведь может подумать, что мы их украли?

Пёпе сказал ей:

-Не нужно считать людей глупее нас.

Сестра долго не соглашалась, но Пёпе быстро уговорил её. А когда она принесла в кухню хорошие брюки и они оказались длиннее Пёпе, он догадался, что нужно сделать.

-Дай нож! - сказал он.

С помощью ножа они быстро сделали из брюк американца удобный костюм для мальчика.

Они могли сделать ещё лучше и удобнее, но им помешала жена хозяина.

Она вошла в кухню и начала говорить самые плохие слова на всех языках. В кухню вошёл и её муж.

-В чём дело? - спросил он.

-Ваша жена, как я понял, думает, что мы испортили брюки. Но это не так, они для меня удобны! Она, должно быть, думает, что я взял ваши последние брюки и вы не можете купить других.

Американец сказал:

-А я думаю, что надо позвать полицию.

-Да-а? Зачем?

-Чтобы тебя посадили в тюрьму.

-Если это вам нравится, синьор, если вы любите сажать людей в тюрьму, то - конечно! Но я бы не сделал так, если бы у меня было много брюк, а у вас ни одной пары. Я бы дал вам две или даже три пары. Хотя три пары брюк нельзя надеть сразу. Особенно в жаркий день.

Американец засмеялся: ведь иногда и богатому человеку бывает весело...

Люди говорят о мальчике:

-Пёпе будет нашим поэтом.

Старый же Пасквалино говорит:

-Дети будут лучше нас, и жить им будет лучше.

Очень многие верят ему.

1. полиция - polícia



Упражнение 4. Verta ao russo.

1. -Cidadão! Aqui não se pode fumar! -Desculpe, eu não sabia.
2. -Cidadã, passe por favor o bilhete! -Pois não.
3. -Jovem! Diga, por favor, onde é o "GUM"? O sr. precisa ir para a direita. -Obrigado.
4. -Sr. balconista! -Pois não. O que o Sr. deseja? -Mostre, por favor, uma camisa.
5. -Professor! Permita perguntar-lhe ... -Sim, por favor.
6. -Srta., como chegar a Praça Vermelha? -É melhor ir de metrô.
7. -Desculpe, que horas são? -Duas horas em ponto. -Obrigado.
8. -Desculpe, onde é aqui o correio? -Vã em frente. O correio não é longe. -Muito obrigado.
9. -Diga, por favor, onde é o hotel "Rússia"? -Após a esquina. -Agradeço-lhe.

10. NO RESTAURANTE

- Bom-dia! -Bom-dia! -Bom apetite! -Obrigado.
- Nós já nos vimos!
- Bom-dia. -Bom-dia outra vez! Nós já nos vimos.  
-Desculpe, eu me esqueci. Bom apetite. -Obrigado.
12. -Pegue, por favor, a sua carta. -Obrigado. -Não há de que.
  13. -Dê, por favor, a carta! -Ei-la. -Muito obrigado.
  14. -Mostre, por favor, um sobretudo. -Um minutinho! Mostrarei já.
  15. -Tenha a bondade, transmita, por favor, o bilhete. -Pois não. -Obrigado.
  16. -Posso anotar o seu telefone? -Sim, anote, por favor.
  17. -Permita conhecer o horário das aulas. -Sim, pois não.
  18. -Posso dar um telefonema? -Sim, telefone, por favor.
  19. -A sra. permite convidá-la para dançar? -Pois não.
  20. -Posso anotar o seu endereço? -Sim, pois não.
  21. -O Sr. permite pegar o seu livro? -Pois não, agora não preciso dele.
  22. -Desculpe, Marina Petrovna pode atender? -Pois não, vou chamá-la.

Compare seu trabalho com o exercício 2 - lição 60. /

Упражнение 5. Leia as orações. Preste atenção ao emprego das partículas *-нибۇдь* e *-то*.

1. Расскажи мне что-нибۇдь. Он сказал мне что-то, но я забыл.
2. Тебе нужно, говорить об этом с кем-нибۇдь из преподавателей. Я видел тебя вчера в институте, когда ты разговаривал с кем-то.
3. Я не знаю, принёс ли он что-нибۇдь. Я вижу, что он что-то принёс.
4. Звонил мне кто-нибۇдь? Тебе кто-то звонил.
5. Им разрешили остановиться в каком-нибۇдь доме. Им разрешили остановиться в каком-то доме.
6. Он стал звать кого-нибۇдь на помощь. Он стал звать кого-то на помощь.
7. Брат обещал дать ему, какую-нибۇдь книгу. Брат обещал дать ему какую-то книгу.

Упражнение 6. Copie as orações. Coloque no lugar dos pontos *-ТО* ou *-НИБУДЬ*.

1. Я когда ..... слышал эту пёсню.
2. Он куда ..... положил свой билет и тепёрь не мóжет его найти.
3. Не пойти ли нам куда ..... погулять?
4. Когда ..... в свободное время зайдí ко мне.
5. Она почему ..... не пришла сегодня.
6. Ёсли ты почему ..... не смóжешь прийти, позвонí мне.
7. Я придú к тебе когда ..... после экзаменов.
8. Встрéтимся ли когда ..... ?





Упражнение 7. Verta ao russo.

1. A aula começou às duas horas.
2. Os turistas chegaram antes das duas horas.
3. Quando eles chegaram faltavam dois minutos para as duas horas.
4. Os aspirantes detiveram-se em duas questões interessantes.
5. Entre duas conferências houve o almoço.
6. O médico atende a partir de três horas.
7. Ele passará entre as três e quatro horas.
8. Nós percorremos três quilômetros.
9. Nós paramos a quatro quilômetros da cidade.

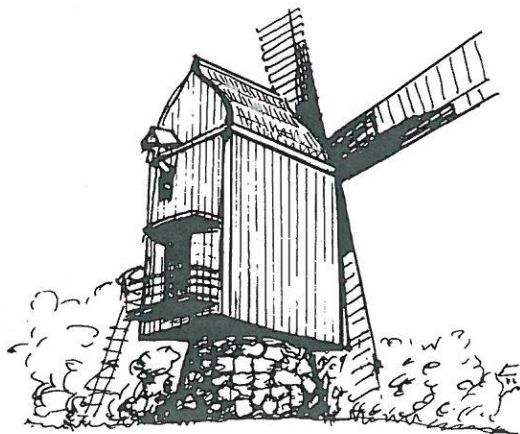
Compare seu trabalho pelo ponto 2 da gramática - lição 60.

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 40.

Упражнение 10. Verta ao russo.

Bati no vidro. Alguém abriu a janela e perguntou de que eu necessitava. Respondi que preciso dizer duas palavras a alguém da família dos Ivanovs. "O senhor se enganou, é alhures em outro lugar, - responderam-me, - aqui não moram os Ivanovs". "Mas talvez, eles moraram aqui e mudaram-se para algum lugar?" - perguntei eu. Prometeram-me perguntar a alguns daqueles que moram aqui há muito tempo. A pessoa que falava comigo afastou-se da janela e escondeu-se em algum lugar na escuridão. Dentro de alguns minutos - não mais de cinco - ele voltou e disse: "Por qual quer razão eu me esqueci, - efetivamente os Ivanovs moraram aqui em certa época, mas eles receberam apartamento novo e se mudaram". Perguntei a ele para onde eles se mudaram. "Não sei, - respondeu ele, - para algum lugar naquele final da cidade. "Nenhum deles nunca vem aqui?" - perguntei eu. "Às vezes alguns deles vêm à casa dos vizinhos, mas estes vizinhos agora não estão em casa. Gostaria muito de informá-lo de alguma coisa sobre eles, mas eu mesmo nada sei.



Museu de arquitetura, Usos e Costumes Populares da RSS da Ucrânia



## ГРАММАТИКА

### 1. Grau Comparativo dos adjetivos e advérbios.

O grau comparativo se forma somente com adjetivos qualificativos e advérbios deles formados.

a) SIMPLES - Forma-se com os sufixos *-E* ou *-EE* que substituí as terminações dos adjetivos e advérbios.

Pode ocorrer permutação de consoantes no radical e, em alguns casos, o radical se modifica internamente. Observe o quadro abaixo:

СУФФІКС SUFIXO	<i>-EE</i>	СУФФІКС SUFIXO	<i>-E</i>	Особые случаи CASOS ESPECIAIS	
бы́стрый быстро	} бы́стрее	блѝзкий блѝзко	} блѝже (з-ж)	хоро́ший хорошо	} лу́чше
красѝвый красѝво		жа́ркий жа́рко		} жа́рче (к-ч)	
глу́пый глу́по	} глупее	бога́тый бога́то	} бога́че (т-ч)		большо́й мно́го
		ча́стый ча́сто		} ча́ще (ст-щ)	ма́ленький мало
		дорого́й доро́го	} доро́же (г-ж)		
		дешѝвый дешево		} дешѝвле (в-вл)	

Com os sufixos *-ee* se forma o grau comparativo da maioria dos adjetivos e advérbios. Com *e* quando o radical termina em Г, К, Х, Д, Т, СТ e em alguns outros casos. Com *e* o acento tônico jamais incide sobre a terminação e ocorre sempre permuta de consoante. Nos comparativos formados por *-ee* o acento tônico geralmente cai sobre o primeiro *-e* do sufixo, mas nos adjetivos e advérbios de três e mais sílabas o acento se conserva no radical. O grau comparativo pode ser precedido do prefixo ПО - que significa *um pouco*: побы́стрее - um pouco mais rápido.

Os adjetivos em grau comparativo simples não variam em gênero, número e caso, e, geralmente, é usado na oração como parte nominal do predicado: Neste caso se usa a forma breve do adjetivo. Pode ser ainda ADJUNTO ADNOMINAL, quando se usa a forma completa do adjetivo que, então, pode variar em gênero, número e caso:

Я не по́мню утра́ бо́лее све́тлого. - Eu não me lembro de uma manhã mais azul.

Depois da forma composta o substantivo é sempre usado no nominativo com a conjunção ЧЕМ:

Сестра́ бо́лее краси́ва, чем брат. - A irmã é mais bonita do que o irmão.

### 2. Declinação de ПЯТЬ, ПЯТЬДЕСЯТ, ПЯТЬСОТ.

ПАДЕЖ	5	50	500
И	пять	пятьдеся́т	пятьсо́т
Р	пяти́	пяти́десяти	пятисо́т
Д	пяти́	пяти́десяти	пятиста́м
В	пять	пятьдеся́т	пятьсо́т
Т	пятью́	пятью́десятью	пятьюста́ми
П	(о) пяти́	(о) пяти́десяти	(о) пятиста́х



Os numerais de ПЯТЬ até ДВАДЦАТЬ e ТРИДЦАТЬ declinam-se como пять. Observe-se, porém, que восемь nos casos oblíquos, troca a vogal e por ъ: восьмѣ (G.D.P.), восьмью (I.).

Na declinação de ПЯТЬДЕСЯТ variam suas duas partes componentes. Шестьдесят, семьдесят, восемьдесят, declinam-se como пятьдесят: Em пятьсот também variam as duas partes. Como пятьсот declinam-se: шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот.

Exemplos:

Сейчас без пятнадцати минут три.  
Agora faltam quinze minutos para as três.

Мы занимаемся с девяти до трёх.  
Nós estudamos das nove às três.

Врач принимает с двенадцати до шести.  
O médico atende das doze às seis.

Я придю к десяти часам.  
Virei (para) as doze horas.

Мы встретились между семью и девятью часами.  
Nós nos encontramos entre sete e nove horas.

Автобус прошёл около шестидесяти километров.  
O ônibus percorreu cerca de sessenta quilômetros.

Аэродром находится в тридцати километрах от города.  
O aeroporto encontra-se a trinta quilômetros da cidade.

Ему не больше двадцати лет.  
Ele não tem mais de vinte anos.

Предложение было принято семидесятью пятью голосами против восьми.  
A proposta foi aceita por 75 votos contra oito.





# УРОК 62

# LIÇÃO 62

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

болельщик	мать	строгий
выглядеть/-	наиболее	типичный
горе	наизусть	тихий
грустный	отдыхать/отдохнуть	уезжать/уехать
защищать/защитить	плыть/-	ужасный
зря	просьба	умирать/умереть
конструкция	пустяк	успех
корабль	радостный	футболист
крутой	случаться/случиться	ярый
любимый	составлять/составить	ясный

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (A)

I - Expressões usadas pelos russos para agradecer e responder a agradecimentos.

1. - Спасибо!  
- Пожалуйста!
2. - Спасибо за совет!  
- Пожалуйста!
3. - Большое спасибо!  
- Не стоит! (Не стоит благодарности)
4. - Благодарю за помощь!  
- Ну, что вы! Это такие пустяки!

II.

### Д И А Л О Г И.

1. - Доброе утро!  
- Здравствуй! Как ты хорошо выглядишь!  
- Спасибо, приятно это слышать. А почему ты такой невеселый?  
- Вчера я три часа учил диалоги и всё равно ничего не помню.  
- Ты, наверное, учил их наизусть?  
- Да, конечно.  
- Ну и зря. Нам же говорили, что нужно запомнить только типичные конструкции. А диалог составить самому!  
- Спасибо за совет! Сегодня я так и сделаю.  
- Это не мой совет, а Ирины Петровны. Желаю успеха!  
- Спасибо, всего хорошего.
2. - Спасибо за совет!  
- Пожалуйста.
3. - Я передала Анне Николаевне вашу просьбу.  
- Большое спасибо.
4. - Сегодня мы уезжаем. Благодарим за всё!  
- Ну, что вы! Не стоит!
5. - Спасибо за помощь!  
- Ну что вы! Я всегда рада вам помочь!
6. - Благодарим за всё, что вы сделали для нас!  
- Ну, что вы! Это такие пустяки!
7. - Большое спасибо за вашу помощь!  
- Пожалуйста.
8. - Как вы хорошо выглядите!  
- Спасибо! Приятно это слышать!
9. - Как ты плохо выглядишь!  
- У меня сильно болит голова.



10. - Как вы прекрасно выглядите!  
- Спасибо. Я хорошо отдохнул.
11. - Как он ужасно выглядит! Что случилось?  
- У него большое горе. Умер отец.
12. - Как она замечательно выглядит! Где она отдыхала?  
- В санатории на Кавказе.
13. - Почему ты такая веселая?  
- Я вчера сдала последний экзамен!
14. - Почему он такой радостный?  
- Неужели ты не знаешь? Он сегодня защитил диссертацию!
15. - Почему ты такая грустная?  
- Давно не получала писем из дома. Очень беспокоюсь.
16. - У меня сегодня экзамен!  
- Желаю успеха!
17. - Я начал заниматься русским языком.  
- Это хорошо. Желаю больших успехов!
18. - Я поступил в аспирантуру!  
- Поздравляю и желаю больших успехов!
19. - Поздравляю вас с праздником! Желаю здоровья, счастья и больших успехов в работе!  
- Большое спасибо!  
1 - невеселый - triste

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ☺

### I ВСТРЕЧА.

*Николай.* Виктор, познакомься с Петром Ивановичем. Он преподаёт португальский в институте иностранных языков.

*Виктор.* Очень приятно с вами познакомиться.

*Петр.* Мне тоже. Николай часто говорил мне о вас. Наверное, вы, как и все бразильцы, любите спорт. Какой ваш самый любимый вид спорта?

*Виктор.* Мой любимейший вид спорта - футбол. А ваш?

*Петр.* тоже футбол.

*Виктор.* Сегодня интереснейший матч.

*Петр.* Да, знаю. Сегодня играют наши команды "Динамо" и "Спартак".

*Виктор.* По-моему это сильнейшие команды СССР. Лучшие ваши команды.

*Петр.* Вы футболист?

*Виктор.* Да, давно.

*Петр.* Такой молодой и давно?

*Виктор.* Да, я начал играть в футбол с шести лет. А вы тоже футболист?

*Петр.* Нет, я только болельщик.

*Виктор.* Болельщик? Наверное, самый ярый?

*Петр.* Конечно, самый ярый.

*Виктор.* Сегодня играть хорошо: прекраснейшая погода.

*Петр.* Да, день очень ясный. Извините, я спешу. До новой встречи!

*Виктор.* До свидания!

### II В О К Е А Н Е .

Два друга плыли на корабле по Тихому океану. Один сказал другому: - "Тихий океан в два раза больше Атлантического океана".

Второй посмотрел на океан и ответил: - "Правильно, ровно в два раза больше".



Упражнѐние 4. Verta ao russo.

- I. 1. - Nāo teremos exame? - Serā? Eu nāo ouvi falar sobre isso!  
2. - Natacha mora no centro. - Ē mesmo? Eu penso que ela se mudou.  
3. - Nikolai recebeu apartamento novo! Ē verdade? Eu nāo sabia disso.  
4. - Boris nāo quer ir para o sanatōrio. - Como assim? Pois ele estā gravemente doente.  
5. - Bom-dia! - Bom-dia! Hā muito tempo nāo nos vemos! - Sim, eu estive em Leningrado. Somente ontem eu cheguei. - Ah!... Por isso vocē nāo era visto. - Para onde vocē estā indo? - Para o restaurante. Estou com fome. - Pois eu estou sem apetite algum! - Que pena. Disseram-me que o almoço hoje estā bom. - Ē verdade? Entāo eu tambēn almoçarei. - Vamos juntos! A dois Ē mais divertido.  
6. - Teremos uma excursāo a Kiev! - Ē verdade? Eu irei.  
7. - Abriam uma nova livraria. Muito boa. - Ē verdade? Ē preciso passar por lā.  
8. - Sabe, Marina escreveu um excelente artigo. - Ē verdade? Ē preciso lê-lo.  
9. - Serguei terminou nāo concluindo o Instituto. - Serā possīvel? Ele Ē uma pessoa inteligente.  
10. - Valōdia nāo passou no exame. - Serā possīvel? E ele que se preparou tanto.
- II. 1. - Como estā sua saūde? - Obrigado, mais ou menos!  
2. - Desculpe, parece que eu peguei a sua caneta. - Nāo faz mal. Nāo preciso dela agora.  
3. - Quer ajuda? - Nāo hā nada, nāo se preocupe.  
4. - O Sr. ouviu alguma coisa sobre este trabalho? - Nāo, nada.

Упражнѐние 5. Escreva o grau comparativo dos adjetivos de acordo com os modelos dados.

- |              |             |                                |
|--------------|-------------|--------------------------------|
| 1. Свѣтлый   | - светлѐе   | дѳбрый, нѳвый, бѳдный, тѳмный  |
| 2. Извѣстный | - известнее | красивый, приятный, интересный |
| 3. Чāстый    | - чāще      | простой                        |
| 4. Жāркий    | - жāрче     | лѳгкий, мѳгкий                 |
| 5. Близкий   | - ближе     | дорогой, стрѳгий               |
| 6. Крутой    | - круче     | богатый                        |

Упражнѐние 6. Responda afirmativamente.

Modelo: - Николай старше, чем Нина?  
- Да, он старше Нины.

1. Брат старше, чем сестра?
2. Сестра моложе, чем брат?
3. Вāша квартира больше, чем квартира Бориса.
4. Твѳя комната меньше, чем еѳ комната?
5. Он приѳехал в Москву позже, чем ты?
6. Второй нѳмер журнала интереснее, чем первый?
7. Наш дом выше, чем ваш?
8. Озеро Байкал глубже, чем озеро "Сакуарема".

Упражнѐние 7. Compraha oraçōes com comparativos dos adjetivos ХОРОШИЙ, ПЛОХОЙ, БОЛЬШОЙ, МАЛЕНЬКИЙ e dos advѳrbios ХОРОШѳ, ПЛОХО, МНОГО, МАЛО.

Modelo: а) Моя книга лучше, чем твѳя.  
б) Я читаю лучше, чем ты.

Упражнѐние 8. Traduza os textos do exercīcio 3.

Упражнѐние 9. Escreva sob ditado o texto - exercīcio 3 - liçāo 41.



Упражнение 10. Verta ao russo.

P E P E

Pode-se contar muitas histórias interessantes a respeito de Pepe. Pepe tem dez anos.

De manhã à noite é possível ouvir a sua voz:

- A Itália é linda,
- A Itália é minha... !

Pepe tem uma irmã. Ela é mais velha, mas não mais inteligente que ele. Ela trabalha na casa de um americano rico.

Certa feita Pepe perguntou a ela:

- Você come todos os dias?
- Duas e três vezes, se desejo, - respondeu ela.
- Seu patrão é muito rico?
- Ele? Penso que é mais rico que o rei!
- E quantas calças tem o seu patrão?
- Isto é difícil de dizer.
- Dez?
- Talvez mais...
- Vã e traga-me uma calça, - disse Pepe.
- Para quê?
- Você não está vendo a que eu tenho?

Ver isto era difícil: da calça de Pepe restava muito pouco.

- Sim, - concordou a irmã, - Você precisa se vestir! Mas ele não pode pensar que nós roubamos?

Pepe disse a ela:

- Não há necessidade de considerar as pessoas mais ignorantes do que nós.

A irmã por muito tempo não concordou, mas agora Pepe convenceu - a rapidamente. E quando ela trouxe para a cozinha uma boa calça que ficou mais comprida do que Pepe, ele adivinhou o que deveria ser feito.

- Dê uma faca! - disse ele.

Com a ajuda da faca eles fizeram rapidamente da calça do americano um confortável terno para o menino. Eles poderiam fazer ainda melhor e mais confortável, mas a mulher do patrão atrapalhou. Ela entrou na cozinha e começou a dizer as piores palavras em todas as línguas. Na cozinha entrou também o marido dela.

- O que está acontecendo? - perguntou ele.  
- A esposa do Sr., pelo que entendi, pensa que nós estragamos a calça. Mas não é assim, ela é confortável para mim! Ela, talvez, pensa que eu peguei a sua última calça e que o sr. não pode comprar outras.

O americano disse:

- Eu penso que é preciso chamar a polícia.  
- Polícia?! Para quê?  
- Para que você vá para a cadeia.  
- Se isto lhe agrada, senhor, se o sr. gosta de colocar pessoas na cadeia, então, está certo! Mas eu não faria assim, se tivesse muitas calças e o sr. não tivesse nem um par. Eu lhe daria dois ou até três pares. Embora não se possa vestir três pares de calças de uma só vez. Principalmente num dia quente.

O americano riu: às vezes mesmo uma pessoa rica fica alegre...

As pessoas falam sobre o menino:

- Pepe será nosso poeta.

O velho Paskvalino diz:

- As crianças serão melhores do que nós e, para elas, será melhor viver.

Muitos são os que acreditam nele.





## ГРАММАТИКА

### 1. GRAU SUPERLATIVO DOS ADJETIVOS

#### a) Grau superlativo simples.

Em geral o grau superlativo se forma por acréscimo do sufixo -ЕЙШ- ao radical do adjetivo. Depois do sufixo acrescenta-se, ainda, a terminação -ИЙ.

Assim:

ADJETIVO	RADICAL	SUFIXO	TERMINAÇÃO	SUPERLATIVO
Краси́вый	краси́в-	-ЕЙШ-	-ИЙ	краси́вейший
Но́вый	нов-	-ЕЙШ-	-ИЙ	нове́йший
Просто́й	прост-	-ЕЙШ-	-ИЙ	просте́йший

Os superlativos dos adjetivos, cujo radical termina em Г, К, Х, é formado pelo sufixo -АЙШ. Neste caso há permutação de consoante Г-Ж, К-Ч e Х-Ш.

Assim:

ADJETIVO	RADICAL	SUFIXO	TERMINAÇÃO	SUPERLATIVO
Стро́гий	строг-	-АЙШ-	-ИЙ	строжа́йший
Вели́кий	вели́к-	-АЙШ-	-ИЙ	велича́йший
Ти́хий	Тих-	-АЙШ-	-ИЙ	тиша́йший

Alguns adjetivos formam o superlativo com o sufixo -Ш. Às vezes, neste caso, o radical se modifica por inteiro. Assim:

ADJETIVO	RADICAL	SUFIXO	TERMINAÇÃO	SUPERLATIVO
Хоро́ший	хоро́ш-	- Ш -	-ИЙ	луч́ший
Плохо́й	плох-	- Ш -	-ИЙ	ху́дший
Ма́ленький	мале́нь-	- Ш -	-ИЙ	ме́ньший

Alguns adjetivos no grau superlativo podem levar o prefixo -НАЙ:

Наилу́чший - ótimo, boníssimo, o melhor.

Este prefixo tem valor ponderativo. Indica o grau supremo da qualidade, mas os adjetivos com ele são de pouco uso. Muitos adjetivos não formam o superlativo simples, *молодо́й*, por exemplo.

#### b) Grau superlativo composto.

O superlativo composto de todos adjetivos qualificativos se forma com o pronome *САМЫЙ* ou com a palavra *НАИБОЛЕЕ* ou, ainda, pela composição de adjetivo em grau comparativo mais o genitivo do pronome *ВСЕ*. A palavra *НАИБОЛЕЕ* é empregada em linguagem erudita.

#### c) Emprego do grau superlativo.

Varia em GÊNERO, NÚMERO e CASO:

О́зеро Байка́л - *глубоца́йшее* (*са́мое глубо́кое*) в ми́ре.  
O lago Baikal é o mais profundo do mundo.

Вчера́ я ви́дел *са́мую краси́вую* (краси́вейшую) де́вушку ва́шего го́рода.  
Ontem eu vi a moça mais bonita da sua cidade.

Na oração o superlativo pode desempenhar as funções de PREDICADO NOMINAL ou de ADJUNTO ADNOMINAL.





Predicado nominal: О́зеро Байка́л - *глубоча́йшее* (са́мое *глубо́кое*) о́зеро ми́ра.

Adjunto adnominal: Мы подошли́ к *глубоча́йшему* (са́мому *глубо́-кому*) о́зеру в ми́ре.  
 Nós nos aproximamos do lago mais profundo do mundo.

O superlativo simples é menos usado que o composto e geralmente se emprega em linguagem erudita. Já o composto com o pronome *САМЫЙ* é muito usado tanto na linguagem culta quanto na coloquial.

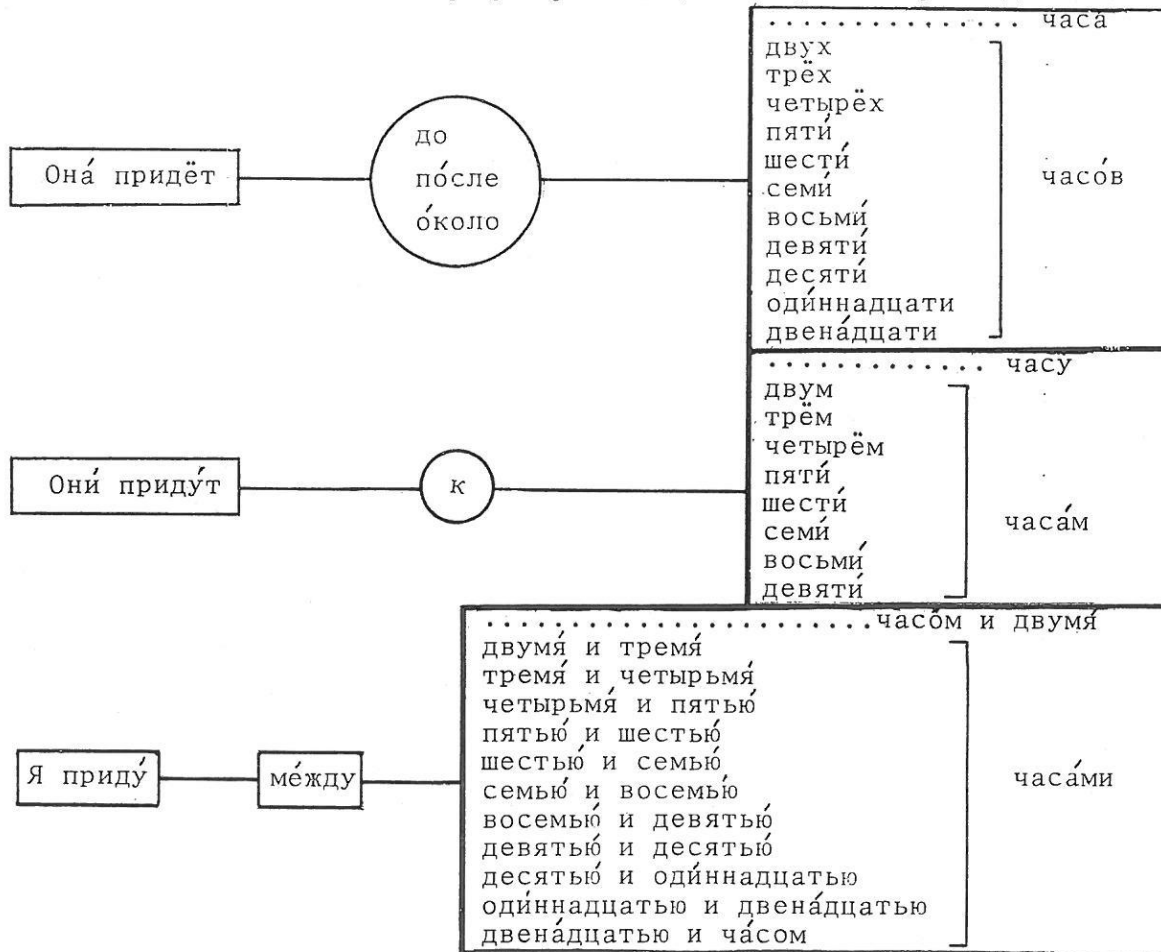
2. GRAU SUPERLATIVO DOS ADVÉRBIOS.

Consta do grau comparativo e do pronome *ВСЕ* no caso genitivo:  
 Он говори́т по-ру́ски *лучше* *всех* в на́шей гру́ппе.  
 Ele fala o russo melhor que todos em nosso grupo.

3. DECLINAÇÃO DOS NUMERAIS *СОРОК*, *ДЕВЯНО́СТО*, *СТО*.

Паде́ж	40	90	100
И	со́рок	девяно́сто	сто
Р	сорока́	девяно́ста	ста
Д	сорока́	девяно́ста	ста
В	со́рок	девяно́сто	сто
Т	сорока́	девяно́ста	ста
П	(о) сорока́	(о) девяно́ста	(о) ста

4. Como dizer as horas com as preposições *ДО*, *ПО́СЛЕ*, *О́КОЛО*, *МЕ́ЖДУ* e *К*.





# УРОК 63

# LIÇÃO 63

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

бумага	определять/определить	разделять/разделить
верно	остаток	результат
внимание	отчитываться/отчитаться	секрет
вычисление	офицер	сильный
вычитать/вычесть	подниматься/подняться	скорость
действие	получать(ся)/получить(ся)	служить/послужить
задумывать/задумать	правый	совершенно
крупный	прибавлять/прибавить	ум
- /научить(ся)	производить/произвести	умножать/умножить
обращать/обратить	равный	учёный

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ④

Observação: Ao expressar falta de confiança em um pronunciamento ou conjectura, os russos empregam com frequência as palavras *КАЖЕТСЯ* e *ПО-МОЕМУ*.

- По-моему, так много нельзя заниматься!  
-Кажется, вы правы. У меня часто болит голова.
- Я не опоздал?  
-Кажется, нет.
- Кажется, завтра у нас собрание?  
-По-моему, нет. Собрания бывают по вторникам.
- Здравствуйте!  
-Доброе утро!  
-Я, кажется, не опоздала?  
-Нет, не опоздали. Ещё нет девяти.  
-Это хорошо. А как вы себя чувствуете?  
-Спасибо, ничего. Только сегодня болит голова.  
-Подождите! По-моему, у меня есть лекарство! ... Да, вот оно.  
-Большое спасибо, не надо. Пройдёт и так.
- Кажется, я не опоздал?  
-Нет, не опоздали.
- Кажется, звонили из редакции?  
-Нет, не звонили.
- Кажется, собрания завтра не будет?  
-Нет, не будет.
- Кажется, Наташа заболела?  
-По-моему, нет. Я её видела сегодня.
- Ирина Петровна ушла, кажется?  
-По-моему, ещё нет.
- Вы не видели Нишу?  
-Нет. Кажется, она ушла.
- Как вы думаете, сегодня будет дождь?  
-Нет. По-моему, не будет.
- У меня болит горло.  
-По-моему, вы заболели.
- У меня ничего не получается.  
-По-моему, вы очень устали.
- Я плохо сплю.  
-По-моему, вы много занимаетесь!



15. -У меня́ болит голова́.  
-По-мо́ему, у меня́ есть лека́рство ... Вот оно́.  
-Большо́е спасибо́.
16. -Мне ну́жен сло́варь португа́льского язы́ка.  
-По-мо́ему, он у меня́ есть. Я посмотре́ю.  
-Спасибо́.
17. -Мне ну́жен „Уче́бник ру́сского язы́ка“ Пу́лькиной.  
-Он, ка́жется, у меня́ есть.  
-Посмотрите́, пожа́луйста.
18. -Вам ну́жно по́ехать в Ленингра́д. Э́то о́чень краси́вый го́род.  
-Спасибо́ за сове́т, поста́раюсь.
19. -Вам ну́жно бо́льше разгова́ривать с ру́сскими, тогда́ вы быстре́е на́учитесь говори́ть по-ру́ски.  
-Спасибо́ за сове́т, поста́раюсь.
20. -У меня́ болит голова́.  
-Примите́ лека́рство ... И всё пройде́т.  
-Спасибо́, не на́до. Пройде́т и так.
21. -У вас си́льный ка́шель. Вам ну́жно пойти́ к врачу́.  
-Спасибо́ за сове́т. Я так и сде́лаю.

Упражне́ние 3. Снача́ла слу́шайте. Потом слу́шайте и повто́ряйте. ④

### МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЗАДАЧА М. Ю. ЛЕРМОНТОВА.

Михаи́л Ю́рьевич Ле́рмонтов, вели́кий ру́сский поэ́т, в 1841 году́ служи́л офице́ром на ю́ге Росси́и.

Офице́ры ча́сто собира́лись друг у дру́га. Одна́жды сн́и нача́ли гово́рить об одном учёном, кото́рый мог реша́ть в уме́ са́мые трудо́ные математиче́ские<sup>1</sup> зада́чи.

-Что вы ска́жете об э́том, Ле́рмонтов? -спроси́л его́ оди́н из офице́ров. -Гово́рят, что вы то́же хоро́ший математик<sup>2</sup>?

-Да, математику́ я изуча́л и могу́, е́сли хоте́те, предложе́ть вам одну́ математиче́скую зада́чу.

-Пожа́луйста.

-Задума́йте лю́бое число́, и я с по́мощью просты́х арифмети́ческих<sup>3</sup> де́йствий определю́ то число́, кото́рое у вас получи́тся в результа́те э́тих де́йствий.

-Хорошо́. Я задума́л.

-Тепе́рь прибавьте́ к э́тому числу́ ещё́ 10 и счита́йте в уме́ или пиши́те на бума́ге.

Офице́р попроси́л у това́рища каранда́ш и стал писа́ть на бума́ге.

-Тепе́рь прибавьте́ ещё́ 20.

Офице́р прибави́л.

-Зате́м вычтите́ из полу́ченного числа́ 4.

Офице́р вычел.

-Ещё́ вычтите́ число́, кото́рое вы задума́ли.

Тепе́рь оста́ток умно́жьте на 5.

Офице́р умно́жил.

-Полу́ченное число́ разделе́те на 2.

Офице́р разделе́л.

-Тепе́рь посмотре́м, что у вас получи́лось. Е́сли не оши́баюсь, э́то число́ 65?

- Да, соверше́нно ве́рно. Я задума́л число́ 2. И он о́пять прове́рил вычисле́ния.

В чём же се́крет э́той математиче́ской зада́чи?

Чтобы́ найти́ отве́т на э́тот вопро́с, возьми́те число́ 2 и произведе́те са́ми все де́йствия, кото́рые предложе́л Ле́рмонтов. Обрати́те внима́ние, что при реше́нии э́той зада́чи вы вы́чили число́, кото́рое вы са́ми задума́ли. Наприме́р, вы задума́ли число́ 2. Тепе́рь к двум прибавьте́ 10. Потом к двена́дцати прибавьте́ ещё́ 20. Тепе́рь из 32 /тридцати́ двух/ вычтите́ 4. Получи́тся 28. Из 28 /двадцати́ восьми/ вычтите́ ещё́ число́, кото́рое вы задума́ли, то есть 2. Оста́ток умно́жьте на 5. Полу́ченное число́ 130 разделе́те на 2. И́так, вы получи́ли число́ 65.

1. математиче́ский - matemático (adj) 2. математик - matemático (subst)  
3. арифмети́ческий - aritimético



Упражнение 4. Verta ao russo.

- I. 1. - Obrigado! - Não há de que!
  2. - Obrigado pelo conselho! - Não há de que!
  3. - Muito obrigado! Não há de que! (Não tem o que agradecer!)
4. - Agradeço pela ajuda! - Que é isto! Não foi nada!

II.

DIÁLOGOS

1. - Bom-dia! - Bom-dia! Você está tão bem! - Obrigado, é agradável ouvir isto. É por que você não está alegre? - Ontem, durante três horas, estudei os diálogos. Mas, mesmo assim, não me lembro de nada. - Você, certamente, os estudou de cor? - Sim, é claro. - pois<sup>3</sup> em vão. Já nos foi dito que é necessário memorizar somente as construções típicas. É o diálogo, compor por si próprio! - Obrigado pelo conselho! Hoje farei assim também. - Este conselho não é meu, mas de Irina Petrova. Desejo êxitos. - Obrigado, tudo de bom.
  2. - Eu transmitirei a Anna Nikolaevna o seu pedido. - Muito obrigado.
  3. - Obrigado pelo conselho! - Não há de que.
  4. - Hoje partiremos. Agradecemos por tudo! - Que é isto. Não há de quê! ( Não custa! )
  5. - Obrigado pela ajuda! - Não é nada! Fico sempre contente em ajudá-la.
  6. - Agradecemos por tudo que o Sr. fez por nós! - Deixe disso! Por tão pouco!
  7. - Muito obrigado pela sua ajuda! - Não há de que.
  8. - Como a Sra. está bem! - Obrigada! É agradável ouvir isto!
  9. - Como você está com má aparência! - Estou com forte dor de cabeça.
  10. - Que excelente aparência a do Sr! - Obrigado. Eu descansei bem.
  11. - Ele está com uma aparência terrível. Que aconteceu? - Ele está com um grande desgosto. Morreu seu pai.
- 
12. - Que aparência excelente a dela! Onde ela descansou? - Num sanatório no Cáucaso
  13. - Por que você está tão alegre? - Ontem passei no último exame!
  14. - Por que ele está tão feliz? - Será que você não sabe? Hoje ele defendeu tese!
  15. - Por que a Sra. está tão triste? - Há muito não recebo cartas de casa. Estou muito preocupada.
  16. - Hoje tenho exame! - Desejo êxito.
  17. - Comecei a estudar a língua russa. - Isto é bom. Desejo grandes êxitos!
  18. - Ingressei na pós-graduação! - Felicito e desejo grandes êxitos.
  19. - Felicito-o pelas festas! Desejo saúde, felicidade e grande êxito no trabalho! - Muito obrigado.

Упражнение 5. Substitua o superlativo simples pelo composto.

Modelo: Красивейший - Самый красивый

1. На Енисее строят крупнейшую электростанцию в мире.
2. Московский Университет - старейший университет страны.
3. Озеро Байкал - глубочайшее озеро в мире.
4. Туристы поднялись на высочайшую гору.
5. Команда "Динамо" является сильнейшей футбольной командой.





Упражнѣние 6. Modifique as palavras de acordo com os modelos à esquerda.

- |  |  |   |
|--|--|---|
| a) Красивѣй - красивѣе<br>самѣй красивѣй |  | интересный, прекрасный, свободный,<br>сильный, веселый, трудный, удобный. |
| b) старѣй - старше<br>самѣй старѣй       |  | молодой, плохой, хороший, большой,<br>маленький, простой, лёгкий.         |
| c) темно - темнѣе<br>поздно - позже      |  | тепло, холодно, скоро, часто,<br>много, мало.                             |

Упражнѣние 7. Escreva as cifras por extenso.

- a) 1. Он придѣт до 2 часѣв.  
2. Онѣ придут после 3 часѣв.  
3. Мы придѣм около 8 часѣв.  
4. Преподаватель придѣт до 4 часѣв.  
5. Вчера он пришѣл после 5 часѣв.  
6. Туристы приѣхали в гостиницу около 10 часѣв.  
7. Я всегда ложусь спать около 11 часѣв вечера.
- b) 1. Он придѣт между 2 и 3 часами.  
2. Онѣ придут между 4 и 5 часами.  
3. Мы придѣм между 6 и 7 часами.  
4. Преподаватель придѣт между 8 и 9 часами.  
5. Вчера он пришѣл между 10 и 11 часами.
- c) 1. Он придѣт к 2 часам.  
2. Онѣ придут к 3 часам.  
3. Мы придѣм к 4 часам.  
4. Преподаватель придѣт к 5 часам.  
5. Вчера он пришѣл к 8 часам.  
6. Туристы приѣдут в гостиницу к 12 часам.

Упражнѣние 8. Traduza o texto do exercicio 3.

Упражнѣние 9. Escreva sob ditado os textos - exercicio 3 - lição 42.

Упражнѣние 10. Verta ao russo.

## I. E N C O N T R O

- Victor, apresento-lhe Piotr Ivanovitch. Ele é professor de língua portuguesa no Instituto de Línguas Estrangeiras. - Muito prazer em conhecê-lo. - A mim também. Nikolai tem me falado frequentemente sobre o Sr. Certamente, o Sr., como todos os brasileiros, gosta de esporte. Qual é o tipo de esporte que você mais gosta? - O tipo de esporte que eu gosto é o futebol. E o do Sr.? - Também futebol. - Hoje há uma partida interessantíssima. - Sim, sei. Hoje jogam as nossas equipes "Dinamo" e "Spartak". - Na minha opinião são fortíssimas equipes da URSS. As suas melhores equipes. - O Sr. é futebolista? - Sim, há muito tempo. - Tão jovem, e há muito tempo? - Há velhos futebolistas como também mais jovens. E o Sr. também é futebolista? - Não, sou apenas torcedor. - Torcedor? Certamente o mais apaixonado? - É claro, o mais apaixonado. - Hoje está bom para jogar: o mais belo tempo. - Sim, o dia está muito claro. Desculpe, estou com pressa. Até novo encontro. - Até a vista!

## II. N O O C E A N O

Dois amigos navegavam em um navio pelo Oceano Pacífico. Um disse ao outro:

- O Oceano Pacífico é duas vezes maior do que o Oceano Atlântico.  
O segundo olhou para o oceano e respondeu:  
- Correto, exatamente duas vezes maior.



## ГРАММАТИКА

### 1. Declinação dos numerais ДВÉСТИ, ТРÍСТА, ЧЕТЫ́РЕСТА.

ПАДЕ́Ж	200	300	400
И	ДВÉСТИ	ТРÍСТА	ЧЕТЫ́РЕСТА
Р	ДВУХСО́Т	ТРЕ́ХСО́Т	ЧЕТЫ́РЕХСО́Т
Д	ДВУМСТА́М	ТРЕ́МСТА́М	ЧЕТЫ́РЕМСТА́М
В	ДВÉСТИ	ТРÍСТА	ЧЕТЫ́РЕСТА
Т	ДВУМЯСТА́МИ	ТРЕМЯСТА́МИ	ЧЕТЫ́РЬМЯСТА́МИ
П	(о) ДВУХСТА́Х	(о) ТРЕ́ХСТА́Х	(о) ЧЕТЫ́РЕХСТА́Х

### 2. Declinação dos numerais ТЫ́СЯЧА, МИЛЛИО́Н, МИЛЛИА́РД.

ТЫ́СЯЧА - declina-se como substantivo feminino terminado em *-а*;  
 МИЛЛИО́Н e МИЛЛИА́РД, como substantivos masculinos terminados em consoantes.

### 3. Declinação de numerais complexos.

Variam todas as partes componentes. O número 952, por exemplo, se declina assim:

И - В на́шей библиоте́ке *девяты́сот пятьдеся́т две* кни́ги.  
 Em nossa biblioteca há 952 livros.

Р - Из *девяты́сот пяти́десяти двух* вы́честъ со́рок, равно́ девяты́стам двена́дцати.  
 952 menos 40 é igual a 912.

Д - К *девяты́стам пяти́десяти двум* прибáвить во́семь, бу́дет девяты́сот ше́стьдеся́т.  
 952 mais 8 são 960.

В - Библиоте́ка купи́ла *десяты́сот пятьдеся́т две* кни́ги.  
 A biblioteca comprou 952 livros.

Т - Мы путеше́ствовали по Совет́скому Сою́зу с *девяты́стами пятьюдесяты́ю* *двумя* рубля́ми.  
 Nós viajamos pela União Soviética com 952 rublos.

П - Нам ну́жно отчита́ться в *девяты́стах пяти́десяти двух* рубля́х.  
 Temos que prestar contas dos 952 rublos.

### 4. OPERAÇÕES ARITMÉTICAS.

СЛОЖÉНИЕ - Soma

$$2+1=3$$

два плюс о́дин

к двум прибáвить о́дин

равно́ (равня́ется) трём (Д)

получи́тся три (И)

$\left. \begin{array}{l} 2 \\ 1 \end{array} \right\}$  слага́емое (parcela) сума́ (soma)



**ВЫЧИТАНИЕ - Subtração**

$$3-1=2$$

три мѝнус одѝн  
ou  
из трѝх вычѝсть одѝн  
ou  
от трѝх отнять одѝн

равно́ (равня́ется) двум (Д)  
ou  
получи́тся два (И)

3 - уменьша́емое (minuendo) 1-вычита́емое (subtraendo) 2-ра́зность (diferença).

**УМНОЖЕНИЕ - Multiplicação**

$$3 \times 2 = 6$$

три умно́жить на два

равно́ (равня́ется) шести́ (Д)  
ou  
получи́тся шесть (И)

3-мно́жимое (multiplicando) 2-мно́житель (multiplicador) 6-произведе́ние (produto).

**ДЕЛЕНИЕ - Divisão**

$$6:3=2$$

шесть разде́лить на три

равно́ (равня́ется) двум (Д)  
ou  
получи́тся два (И)

6- дели́мое (dividendo) 3- делѝтель (divisor) 2- ча́стное (quociente).

**ИЗВЛЕЧЕНИЕ КОРНЯ - Extração de raiz**

$$\sqrt{4}=2$$

ко́рень квадра́тный из четырёх ра́вен (равня́ется) двум (Д)  
( a raiz quadrada de 4 é igual a dois).

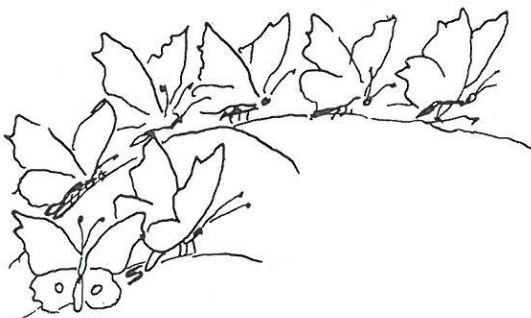
извлѝчь (extrair) { ко́рень квадра́тный из четырёх (a raiz quadrada de 4)  
ко́рень кубический из девяти́ (a raiz cúbica de 9 )  
ко́рень четвёртой стѝпени из шестнадцати́ (a raiz de quarta potência de 16).

**ВОЗВЕДЕНИЕ В СТЕПЕНЬ - Elevação à potência**

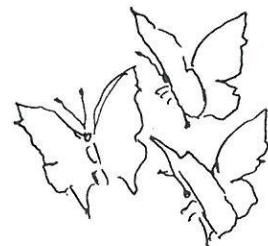
$$3^2 = 9$$

возвести́ три (elevar três) { в квадра́т (ao quadrado)  
в куб (ao cubo)  
в четвёртую стѝпень (à quarta potência)

- три в квадра́те равня́ется девяти́.
- три в ку́бе равня́ется двадцати́ семи́.
- три в четвёртой стѝпени равня́ется восмидесяти́ одному́.



$$7 + 3$$





# УРОК 64

# LICÃO 64

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

блédный	образóвывать/образовáть	сéмеро
вызывать/вызвать	объезжать/объехать	сёрдце
госудáрство	откáзываться/отказáться	серьёзный
граничить	пáспорт	состáв
дево́чка	переводить/перевести	трóе
длина́	пóезд	тяжё́лый
занима́ть/заня́ть	протя́гивать (ся)/протяну́ть (ся)	часть
космона́вт	пя́теро	че́тверо
котёнок	располо́жен (veja расположи́ть)	ше́стеро
но́жницы	рассто́яние	шум
оба, обе	рука́	эква́тор

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⓐ

I. Обратите внимание, как русские соглашались принять помощь или отказываются от неё.

1. - Вам помо́чь? - Да, пожа́луйста.
2. - Мо́жет быть, вам помо́чь? - Ни́чего, не беспоко́йтесь!
3. - Мо́жет быть, мы мо́жем чем-нибу́дь помо́чь? - Да, пожа́луйста, ви́зовите врача́.
4. - Дава́й я тебе́ помогу́! - Спа́сибо, не на́до.

II. ДИАЛОГИ.

1. - Здравствуйте!  
- Доброе утро! Что случилось? Был какой-то шум.  
- Я тоже что-то слышал. Какие-то голоса.  
- А вот идёт Ира. Спросим у неё.  
- Ира, ты не знаешь, что случилось?  
- Марии Ивановне было плохо, что-то с сердцем. Вызывали врача.  
- Очень жаль. А как она теперь себя чувствует?  
- Спасибо, лучше.  
- Мо́жет быть, мы мо́жем чем-нибу́дь помо́чь?  
- Ни́чего, не беспоко́йтесь! Мы уже купили лека́рство.  
- Переда́йте ей привёт от нас.  
- Спасибо, переда́м.
2. - Лёна серьёзно заболела.  
- Мо́жет быть, мы мо́жем чем-нибу́дь помо́чь?  
- Спасибо, не на́до.
3. - Мо́жно вам помо́чь? У вас тяжёлые кни́ги.  
- Не беспоко́йтесь, не на́до.
4. - У меня́ ещё мно́го дел. А ведь за́втра я уезжаю́!  
- Мо́жет быть, я могу́ вам чем-нибу́дь помо́чь?  
- Спасибо, не беспоко́йтесь.
5. - Ната́ша ника́к не мо́жет перевести́ текст.  
- Мо́жет быть, я могу́ помо́чь?  
- Да, помогите, пожалуйста.
6. - Дава́й я тебе́ помогу́ нести́ кни́ги.  
- Пожа́луйста.





7. - Что случилось? Вам плохо?  
- Да, что-то с сердцем. Вызовите, пожалуйста, врача.
8. - Что случилось? Вы плохо себя чувствуете?  
- Нет, ничего. Сейчас пройдет.
9. - Что случилось? Почему вы такой бледный?  
- Ничего, просто устал.
10. - Что случилось? Почему так много народу?  
- Встречают наших космонавтов!
11. - Мой отец давно не пишет. Боюсь, что он болен.  
- Не беспокойтесь, напишет!
12. - Я уже давно не получал писем из дома.  
- Не беспокойтесь, получите!
13. - Я нигде не могу найти паспорт. Боюсь, что забыла его где-то.  
- Не беспокойтесь, найдёте!

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (B)

### С С С Р .

Союз Советских Социалистических Республик по размеру территории - самое большое государство в мире. Оно расположено в двух частях света - в Европе и Азии.

СССР занимает 22,4 миллиона квадратных километров, или 1/6 всей обитаемой суши. Территория СССР больше территории Соединённых Штатов Америки почти в 3 раза, Индии - в 7 раз, Голландии - в 700 раз.

Расстояние с севера на юг составляет 5 тысяч километров, с запада на восток - 10 тысяч километров. Более чем на 60 тысяч километров протянулись границы Советского Союза. Берега советской страны омываются 12 морями. СССР граничит с 12 государствами. Граница СССР в 1,5 раза больше длины экватора. Поезд, который идёт в сутки тысячу километров, объехал бы границы СССР только за два месяца.

Леса в Советском Союзе составляют 1/3 лесов мира. В СССР растёт более 1200 видов деревьев.

Советский Союз состоит из пятнадцати республик. В этих пятнадцати республиках живёт 275 миллионов человек.

Союз Советских Социалистических Республик (СССР) образован 30 декабря 1922 года. В состав СССР входят:

- Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (Российская Федерация)
- Украинская Советская Социалистическая Республика (Украина)
- Белорусская Советская Социалистическая Республика (Белоруссия)
- Узбекская Советская Социалистическая Республика (Узбекистан)
- Казахская Советская Социалистическая Республика (Казахстан)
- Грузинская Советская Социалистическая Республика (Грузия)
- Азербайджанская Советская Социалистическая Республика (Азербайджан)
- Литовская Советская Социалистическая Республика (Литва)
- Молдавская Советская Социалистическая Республика (Молдавия)
- Латвийская Советская Социалистическая Республика (Латвия)
- Киргизская Советская Социалистическая Республика (Киргизия)
- Таджикская Советская Социалистическая Республика (Таджикистан)
- Армянская Советская Социалистическая Республика (Армения)
- Туркменская Советская Социалистическая Республика (Туркмения)
- Эстонская Советская Социалистическая Республика (Эстония)

1. обитаемый - habitado

2. омываться/омыться - banhar-se



Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. - Na minha opinião não se pode estudar tanto assim!  
- Parece que o Sr. tem razão. Frequentemente tenho dor de cabeça.
2. - Eu não me atrasei? - Parece que não.
3. - Parece que amanhã temos reunião? - Acho que não. As reuniões ocorrem às terças-feiras.
4. - Bom dia! - Bom dia! - Ao que parece, eu não me atrasei? - Não, não se atrasou. Ainda não são nove. - Isto é bom. E como a Sra. se sente?  
- Obrigada, mais ou menos. Apenas hoje doí a cabeça. - Espere um pouco! Acho que tenho remédio!... Sim, ei-lo. - Muito obrigada, não precisa. Isso passa.
5. - Ao que parece, eu não me atrasei? - Não, não se atrasou.
6. - Não parece que telefonaram da redação? - Não, não telefonaram.
7. - Não parece que amanhã não haverá reunião? - Não, não haverá.
8. - Parece que Natacha adoeceu? - Acho que não. Eu a vi hoje.
9. - Parece que Irina Petrovna foi embora? - Acho que ainda não.
10. - A Sra. não viu Nina? - Não. Parece que ela foi embora.
11. - Que acha o Sr., choverá hoje? - Não. Acho que não choverá.
12. - Estou com dor de garganta. - Acho que a Sra. adoeceu.
13. - Não consigo nada. - Acho que o Sr. está muito cansado.
14. - Eu durmo mal. - Acho que a Sra. estuda muito.
15. - Tenho dor de cabeça. - Acho que tenho remédio... ei-lo... - Muito obrigada.
16. - Preciso de um dicionário da língua portuguesa. - Acho que tenho um (ele). Vou ver. - Obrigado.
17. - Preciso do "Manual da língua russa" de Pulkina. - Parece que eu tenho. - Veja, por favor.
18. - O Sr. precisa ir a Leningrado. É uma cidade muito bonita. - Obrigado pelo conselho, esforçar-me-ei.
19. - A Sra. precisa conversar mais com os russos. Assim (então) aprenderá a falar mais rápido. - Obrigada pelo conselho, esforçar-me-ei.
20. - Estou com dor de cabeça. - Tome remédio... E tudo passará. - Obrigado, não é necessário. Isso passa.
21. - A Sra. está com uma forte tosse. A Sra. precisa ir ao médico. - Obrigada pelo conselho. Assim farei.

Упражнение 5. Copie as orações. Escreva as cifras por extenso.

1. Советский Союз состоит из 15 республик.
2. Федеративная Республика Бразилия состоит из 22 штатов.
3. Москва - порт 5 морей.
4. Москве более 800 лет.
5. Берега советских стран омываются 12 морями.  
В СССР 100 тысяч рек, и бассейн (bacia) этих рек не менее 100 тысяч квадратных километров.
6. В Московском университете 14 факультетов и более 200 кафедр (catedras).
7. В новых зданиях Московского Университета на Ленинских горах 168 аудиторий, около 1700 лабораторий.  
В общежитии для студентов и аспирантов около 6 тысяч комнат.

Упражнение 6. Leia os problemas. Preste atenção ao caso dos numerals cardinais.

- a) К 4 прибавить 5 равняется 9.  $4 + 5 = 9$   
К 23 прибавить 7 равняется 30.  $23 + 7 = 30$   
К 5 прибавить 35 равняется 40.  $5 + 35 = 40$
- b) Из 7 вычесть 3 равняется 4.  $7 - 3 = 4$   
Из 45 вычесть 11 равняется 34.  $45 - 11 = 34$   
Из 120 вычесть 20 равняется 100.  $120 - 20 = 100$
- в) 8 умножить на 3 равняется 24.  $8 \times 3 = 24$   
6 умножить на 6 равняется 36.  $6 \times 6 = 36$   
3 умножить на 26 равняется 78.  $3 \times 26 = 78$



- г) 36 разделить на 4 равно 9.  $36 : 4 = 9$   
 99 разделить на 11 равно 9.  $99 : 11 = 9$   
 81 разделить на 3 равно 27.  $81 : 3 = 27$
- д) Корень квадратный из 16 равен 4.  $\sqrt{16} = 4$   
 Корень кубический из 125 равен 5.  $\sqrt[3]{125} = 5$   
 5 в квадрате равно 25.  $5^2 = 25$   
 3 в четвертой степеню равно 81.  $3^2 = 81$

Упражнение 7. Leia os problemas. Empregue as construções do exercício anterior.

$$\begin{array}{cccccc} 3 + 5 = 8 & 6 - 2 = 4 & 7 \times 3 = 21 & 81 : 9 = 9 & \sqrt{36} = 6 \\ 6 + 3 = 9 & 4 - 1 = 3 & 9 \times 4 = 36 & 64 : 32 = 2 & \sqrt[3]{27} = 3 \end{array}$$

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 43.

Упражнение 10. Переведите на русский язык.

### PROBLEMA DE MATEMÁTICA

de M. Iu. Lermontov.

Mikhail Iurevitch Lermontov, grande poeta russo, em 1841, servia como oficial no sul da Rússia. Os oficiais frequentemente reuniam-se uns com os outros. Certa vez começaram a falar sobre um sábio, que podia resolver de cabeça os mais difíceis problemas de matemática. - O que você diz sobre isto, Lermontov? - perguntou-lhe um dos oficiais. - Dizem que você é também um bom matemático. - Sim, matemática eu estudei e nosso, se vocês querem, propor-lhes um problema de matemática. - Pois não. - Imaginem um número qualquer e eu, mentalmente, com a ajuda de simples operações de aritmética, determinarei o número que vocês conseguirem como resultado dessas operações. - Está bem. Vejamos! - sorriu um oficial - Mas de que grandeza deve ser o número imaginado? - Como queira. Para rapidez dos cálculos pensem um número abaixo de dez. - Está bem. Eu pensei. - Agora some a este número mais 10 e calcule mentalmente ou escreva no papel. O oficial pediu ao camarada um lápis e começou a escrever no papel. - Agora some mais 20. O oficial somou. - Depois subtraia 4 do número conseguido. O oficial subtraiu. - Subtraia ainda o número que você pensou. - Agora multiplique o resto por 5. O oficial multiplicou. - Divida o número conseguido por 2. O oficial dividiu. Agora vejamos a que resultado o senhor chegou. Se não me engano é o número 65? - Sim, perfeitamente correto. Eu imaginei o número 2. E ele de novo verificou os cálculos. Em que está o segredo deste problema de matemática? Para encontrar a resposta a esta pergunta, tome o número 2 e realize você mesmo todas as operações que propôs Lermontov. Preste atenção ao fato de que na resolução deste problema você subtraiu o número que você mesmo imaginou. Por exemplo, você imaginou o número 2. Agora a 2 some 10. Depois a 12 some mais 20. Agora de 32 subtraia 4. Resulta 28. De 28 subtraia ainda o número que você imaginou, isto é, 2. Multiplique o resto por 5. O número resultante, 130, divida por 2. Deste modo, você conseguiu o número 65.

$8 + 10 = 18$	$2 + 10 = 12$	$5 + 10 = 15$
$18 + 20 = 38$	$12 + 20 = 32$	$15 + 20 = 35$
$38 - 4 = 34$	$32 - 4 = 28$	$35 - 4 = 31$
$34 - 8 = 26$	$28 - 2 = 26$	$31 - 5 = 26$
$26 \times 5 = 130$	$26 \times 5 = 130$	$26 \times 5 = 130$
$130 : 2 = 65$	$130 : 2 = 65$	$130 : 2 = 65$



## ГРАММАТИКА

### 1. NUMERAIS COLETIVOS.

Дво́е, тро́е, че́тверо, пя́теро, ше́стеро, се́меро - dois, três, quatro, cinco, seis, sete - são chamados, em gramática,

de NUMERAIS COLETIVOS.

Seu valor semântico se aproxima do significado dos numerais cardinais. Como estes denotam quantidade e respondem à pergunta СКОЛЬКО:

Нас было ше́стеро. Ско́лько вас было?  
Nós éramos seis. Quantos eram vocês?

Depois destes numerais os substantivos vão para o genitivo plural, exceto quando estão no dativo, instrumental e prepositivo.

Compare: Два дру́га - дво́е друзе́й      Че́тыре това́рищи - че́тверо това́рищей.  
Три ребёнка - тро́е дете́й      пять студёнтов - пя́теро студёнтов.

Declinam-se como adjetivos no plural:

Пад.	Dois - Duas	Três	Quatro	
И	Дво́е	Тро́е	Че́тверо	друзе́й
Р	Двои́х	Трои́х	Четверы́х	друзе́й
Д	Двои́м	Трои́м	Четверы́м	друзья́м
В	Двои́х	Трои́х	Четверы́х	друзе́й
	Дво́е	Тро́е	Че́тверо	су́ток
Т	Двои́ми	Трои́ми	Четверы́ми	друзья́ми
П	(о) Двои́х	(о) Трои́х	(о) Четверы́х	(о) друзья́х

Пя́теро, ше́стеро, се́меро, declinam-se como че́тверо.  
Estes numerais só se empregam:

a) Com substantivos que expressam pessoas do sexo masculino e com substantivos <i>Де́ти</i> e <i>лю́ди</i> . Neste caso, com substantivos que expressam pessoas do sexo feminino empregam-se somente numerais cardinais.	Тро́е челове́к. Че́тверо дете́й. Пя́теро дете́й.  Че́тыре студёнтки.
b) Com pronomes se eles se referem a pessoas do sexo masculino.	<i>Их</i> было́ пя́теро. - Eram cinco Пришли́ все че́тверо. - Vieram todos os quatro.
c) Quando estão sós	<i>Тро́е</i> стоя́ли на углу́ - Na esquina havia três (pessoas)
d) Com substantivos que expressam filhotes de animais.	Дво́е котя́т. - Dois gatinhos.
e) Com substantivos só usados no plural.  Com estes substantivos os numerais cardinais só se empregam no nominativo e no acusativo.  Nos demais casos empregam-se numerais cardinais.	Дво́е но́жниц. - Duas tesouras Тро́е су́ток. - Três dias. Он купи́л тро́е но́жниц. - Ele comprou três tesouras.  Он про́жил здесь о́коло <i>четырёх</i> су́ток. - Ele viveu aqui cerca de quatro dias



f) Com denominações de objetos pares.	<i>Двое рук.</i> - Dois pares de braços ( mãos ).
g) Os pronomes pessoais empregados com coletivos podem ficar no nominativo ou no genitivo.	<i>Только мы двое остались здесь.</i> Ficamos aqui sō nōs dois. <i>Нас осталось только двое.</i> Ficamos sō dois.

2. - O numeral coletivo *ОБА, ОБЕ* (ambos, ambas).  
Declinação:

Падеж	Masculino e neutro	Feminino
И	ОБА	ОБЕ
Р	ОБОИХ	ОБЕИХ
Д	ОБОИМ	ОБЕИМ
В	Как И. или Р.	Как И. или Р.
Т	ОБОИМИ	ОБЕИМИ
П	(об) ОБОИХ	(об) ОБЕИХ

Depois de *ОБА, ОБЕ* no nominativo ou acusativo igual ao nominativo o substantivo fica no genitivo singular.

*оба брата*, - ambos os irmãos  
*обе сестры* - ambas as irmãs

Nos outros casos o substantivo concorda com o numeral.

Я знаю *обеих* сестёр, - Conheço as duas irmãs.  
Он пишет *обеими* руками, - Ele escreve com ambas as mãos.

### 3. NUMERAIS PARTITIVOS.

Usa-se numeral cardinal no numerador e ordinal no denominador. Quando o numeral é 1 fica na forma feminina e o denominador também:

1/2 - одна вторая; 1/5 - одна пятая; 1/8 - одна восьмая.  
Com numerais diferentes de 1 o denominador vai para o genitivo plural. Para o numerador 2 emprega-se a forma feminina.

2/5 - две пятых; 2/8 - две восьмых.  
Na declinação variam ambas as partes da fração:

И - три пятых  
Р - трёх пятых

Д - трём пятым  
В - три пятых

Т - тремя пятыми  
П - о трёх пятых

Numerador: Numeral cardinal Denominador: Numeral ordinal	
Quando o numerador é 1:	Quando o numerador é 2
$\frac{\text{Numeral cardinal no feminino}}{\text{Numeral ordinal no feminino}}$	$\frac{\text{Numeral cardinal no feminino}}{\text{Numeral ordinal no plural}}$
Numerador diferente de 1 e 2	
$\frac{\text{Numeral cardinal na forma única}}{\text{Numeral ordinal no plural}}$	



Os substantivos ficam invariáveis no genitivo singular:  
 N - Три п<sup>я</sup>тых м<sup>е</sup>тра. G - Тр<sup>е</sup>х п<sup>я</sup>тых м<sup>е</sup>тра. D - Тр<sup>ём</sup> п<sup>я</sup>тым м<sup>е</sup>тра etc.

Com o valor de 1/2 emprega-se também a palavra ПОЛОВИНА:

Половина м<sup>е</sup>тра - meio metro.

Com valor de 1/4 emprega-se a palavra ЧЕТВЕРТЬ: чет<sup>в</sup>ерть м<sup>е</sup>тра - um quarto de metro.  
 Com valor de 1 1/2 se usa a locução ОДИН С ПОЛОВИНОЙ ou a palavra ПОЛТОРА (feminino)

Полтора́ часа́ - hora e meia, полтора́ мину́ты - minuto e meio.

ПОЛТОРА́ se declina assim:

Паде́ж	Masculino e Neutro	Feminino
И	ПОЛТОРА́ часа́	ПОЛТОРА́ мину́ты
Р	ПОЛУТОРА́ часо́в	ПОЛУТОРА́ мину́т
Д	ПОЛУТОРА́ часа́м	ПОЛУТОРА́ мину́там
В	ПОЛТОРА́ часа́	ПОЛТОРА́ мину́ты
Т	ПОЛУТОРА́ часа́ми	ПОЛУТОРА́ мину́тами
П	(о) ПОЛУТОРА́ часа́х	(о) ПОЛУТОРА́ мину́тах

Nas declinações de frações mistas a parte inteira pode-se acrescentar o adjetivo ЦЕЛЫЙ:

- 15/6 - одна́ це́лая и пять шес<sup>т</sup>ьёх.
- 24/5 - две це́лых и четы́ре п<sup>я</sup>тых.
- 53/4 - пять це́лых и три че<sup>т</sup>верти (ou три че<sup>т</sup>вёртых).
- 0,06 - ноль це́лых и шесть со́тых.
- 7,5 - семь це́лых и пять де<sup>с</sup>я́тых.

#### 4. - Concordância dos numerais cardinais com substantivos e adjetivos.

Já sabemos: depois de оди́н (одна́, одно́) emprega-se o nominativo: Оди́н большо́й дом. Одна́ большо́я ко́мната. Одно́ большо́е пи́сьмо.

Depois de два, три, четы́ре, se o adjetivo se refere a substantivo masculino e neutro, geralmente vai para o genitivo plural e o substantivo fica no genitivo singular: два большо́их до́ма.

Se o adjetivo se refere a um substantivo feminino, geralmente fica no nominativo plural e o substantivo no genitivo singular: четы́ре большо́ие аудито́рии. Mas pode-se usar também o genitivo plural para o adjetivo: четы́ре большо́их аудито́рий.

Depois dos demais numerais (пять, шесть, семь, etc.) no nominativo ou acusativo igual ao nominativo o adjetivo vai para o genitivo plural concordando com o substantivo: пять большо́их до́мов. Quando o número é complexo a concordância se faz pelo último elemento:

Два́дцать два большо́их до́ма. Два́дцать две т<sup>р</sup>у́дние за́да́чи.

Nos casos oblíquos, exceto o acusativo igual ao nominativo, os numerais e adjetivos concordam com os substantivos:

За́нятия иду́т в че<sup>т</sup>ирёх большо́их аудито́риях.





# УРОК 65

# LIÇÃO 65

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

беспоко́ить/побеспоко́ить	ложиться/лечь	ра́зный
влечь/повлечь	ми́лый	ра́но
возбужда́ть/возбудить	музыка́льный	ску́чный
выпива́ть/выпить	необходи́мый	толка́ть/толкнуть
выстраива́ть/выстроить	обяза́тельно	улыба́ться/улыбнуться
деревня́	огоро́д	улы́бка
дума́ть(ся)	одева́ть/оде́ть	устроива́ть/устро́ить
заговарива́ть/заговори́ть	оста́навливать/оста́новить	фанта́зия
извинене́ние	отве́т	фрукто́вый
име́ние	пото́лок	це́ль
ка́шлять/ка́шлянуть	рабо́тать(ся)	

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓟ

I. Обратите внимание на то, как русские просят извинения и что говорят в ответ на извинение:

1. - Извините, пожалуйста, мы вам помешали!  
- Ничего, не беспокойтесь! Я уже кончила работать.
2. - Простите, я опоздал!  
- Ничего, входите, пожалуйста.
3. - Извините, я вас толкнул!  
- Ничего, бывает.
4. - Извините, что я вас беспокою!  
- Ну, что вы! Я рад вас видеть.

II. ДИАЛОГИ.

1. - Простите, я, кажется, вам помешал?  
- Ну, что вы! Я рада вас видеть!  
- Как вы живёте?  
- Спасибо, хорошо. А как ваша семья? Что пишут из дома?  
- У них всё в порядке. Дочка учится.  
- Приятно это слышать.  
- Извините, что я вас беспокою. У меня к вам просьба.  
- Пожалуйста, какая?  
- Передайте, пожалуйста, Ирине Ивановне эту книгу. Ведь вы сегодня её увидите?  
- Да, конечно. Увижу и передам.  
- Большое спасибо. Всего хорошего.  
- До свидания!
2. - Извините, пожалуйста, мы вам помешали!  
- Ничего, не беспокойтесь! Я уже кончила заниматься.
3. - Простите, я немного опоздал.  
- Ничего, я только что пришла.
4. - Извините, что я вас беспокою.  
- Ну, что вы! Я рад вас видеть!
5. - Простите, я вас, кажется, толкнул.  
- Ну, ничего. Бывает!



6. - Извините, я вам не помешал?  
- Нет, ничего.  
- У меня к вам просьба.  
- Пожалуйста, какая?  
- Дайте, пожалуйста, телефон Анны Александровны.  
- Минуточку! Сейчас посмотрю... Вотшла. Записывайте:  
134-35-40.  
- 134-35-40. Большое спасибо!

7. - Простите, можно вас на минуточку?  
- Да, конечно.

Идут в угол аудитории...

- У меня к вам просьба.  
- Пожалуйста, какая?  
- Передайте Татьяне Алексеевне, что я не смогу прийти на занятие. У меня завтра экзамен по португальскому языку.  
- Не беспокойтесь, я передам.  
- Большое спасибо! Кстати, как Миша сдал экзамен?  
- На пять\*. Ну, желаю успеха!  
- Спасибо. До свидания.

\* Cinco é a nota máxima na URSS.

8. - Передайте, пожалуйста, Виктору, что я зайду к нему вечером.  
- Хорошо, я передам.
9. - Передайте, пожалуйста, Андреевой, что завтра у нас собрание.  
- Хорошо, обязательно передам.
10. - Передайте, пожалуйста, Наташе, что завтра собрания не будет.  
- Не беспокойтесь, обязательно передам.
11. - Передайте, пожалуйста, Ольге Георгиевне её статью.  
- Извините, но я её не увижу.
12. - Позовите, пожалуйста, Ивана Петровича к телефону.  
- Извините, но он занят. Позвоните через полчаса.
13. - Скажите, пожалуйста, где находится Музей имени Пушкина?  
- Не могу вам сказать. Я не москвич.
14. - Скажите, пожалуйста, сколько сейчас времени?  
- Я не знаю. У меня нет часов.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⊗

### САНАТОРИЙ ДЛЯ БОЛЬНЫХ УЧИТЕЛЕЙ.

Однажды Чехов позвал меня к себе в деревню Кучук-кой, где у него был маленький кусок земли и белый маленький дом в два этажа. Там, показывая мне своё "имение", он оживлённо<sup>1</sup> заговорил:

- Если бы у меня было много денег, я устроил бы здесь санаторий для больных учителей. Знаете, я выстроил бы большое светлое здание - очень светлое, с большими окнами и с высокими потолками. У меня была бы прекрасная библиотека, разные музыкальные инструменты, огород, фруктовый сад, можно было бы читать лекции по агрономии<sup>2</sup>, метеорологии<sup>3</sup>, читателю нужно всё знать, батенька<sup>4</sup>, всё!

Он вдруг перестал говорить, кашлянул, посмотрел на меня и улыбнулся своей мягкой, милой улыбкой, которая всегда влекла к нему и возбуждала особенно необычайное внимание к его словам.

- Вам скучно слушать мой фантазии? А я люблю говорить об этом. Если бы вы знали, как необходим русской деревне хороший, умный учитель!

По М. Горькому.

1. оживлённо - animadamente; 2. агрономия - agronomia; 3. метеорология - meteorologia;  
4. батенька - (familiar) amigo meu, querido.





Упражнѣние 4. Переведите на русский язык.

I. Preste atenção como os russos concordam em aceitar ajuda ou renunciar a ela:

1. - Quer ajuda? - Sim, por favor.
2. - É possível ajudá-lo? - Não é nada, não se preocupe!
3. - Talvez possamos ajudar em alguma coisa? - Sim, por favor, chame o médico.
4. - Vamos, eu te ajudarei! - Obrigado, não é necessário.

II. DIÁLOGOS.

1. - Bom-dia! - Bom-dia! Que aconteceu? Houve um certo barulho.  
- Eu também ouvi algo. Certas vozes. - Aí vem Ira. Perguntaremos a ela. - Ira você não sabe o que aconteceu? - Maria Ivānovna sentiu-se mal, alguma coisa no coração. Chamaram o médico. - Que pena. E como ela se sente agora? - Obrigada, melhor.  
- Talvez possamos ajudar em alguma coisa? - Não há nada a fazer, não se preocupem! Nós já compramos remédio. - De lembranças nossas e ela. - Obrigada, darei.
2. - Lena adoeceu gravemente. - Talvez possamos ajudar em alguma coisa? - Obrigada, não é necessário.
3. - Pode-se ajudá-la? A Sra. está com livros pesados. - Não se preocupe, não é necessário.
4. - Ainda tenho muitos afazeres. E vou partir amanhã. - Talvez eu possa ajudar em alguma coisa? - Obrigado, não se preocupe.
5. - Não há meio de Natacha traduzir o texto. - Talvez eu possa ajudar? - Sim, ajude, por favor.
6. - Vamos, eu te ajudarei a levar os livros. - Pois não.
7. - O que aconteceu? O Sr. está mal? - Sim, alguma coisa no coração. Chame, por favor, o médico.
8. - O que aconteceu? - A Sra. se sente mal? - Não, não é nada. Já passará.
9. - Que aconteceu? Por que o Sr. está tão pálido? - Não é nada, simplesmente estou cansado.
10. - Que aconteceu? Por que tanta gente? - Esperam (encontraram) os nossos cosmonautas!
11. - Meu pai não escreve há muito tempo. Receio que ele esteja doente. - Não se preocupe, escreverá!
12. - Já há muito tempo não tenho recebido cartas de casa. - Não se preocupe, receberá!
13. - Não consigo achar o passaporte em lugar nenhum. Temo tê-lo esquecido em algum lugar. - Não se preocupe, encontrará!

Упражнѣние 5. Substitua as cifras por numerais coletivos ou cardinais.

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Он прѳжил здесь 4 сѳток.       | 4. Тѳлько мы 2 остѳались здесь.        |
| 2. Он купил 3 нѳжниц.             | 5. Их было 5: 2 дѳвочки и 3 мальчиков. |
| 3. Он прѳжил здесь ѳколо 4 сѳток. |  |

Упражнѣние 6. Substitua os pontos por *ѳБА* ou *ѳВЕ* na forma adequada.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Я познакѳмился с нѳми .....                  | 6. Я знѳю их ..... (dois homens ou um homem e uma mulher).              |
| 2. .... еѳ сына учатся в университетѳе.         | 7. Я знѳю их ..... (duas mulheres).                                     |
| 3. .... еѳ дочери - красивые дѳвушки.           | 8. Преподаватѳль спросил об... студѳнтах, котѳрые не пришли на занѳтие. |
| 4. Я подарил кнѳги ..... сыновьям своего друга. | 9. Преподаватѳль спросил об... студѳнтах, котѳрые не пришли на занѳтие. |
| 5. Я подарил кнѳги ..... дочерям своего друга.  |   |



Упражнение 7. Decline oralmente as locuções formadas por numerais coletivos e substantivos. Escreva uma oração com cada locução em qualquer caso.

Четверо друзей; трое братьев; двое суток; все семеро; оба товарища; обе подружки.

Упражнение 8. Leia e escreva as frações.

$\frac{1}{7}$        $\frac{3}{8}$        $\frac{1}{25}$       0,7      2,03      7  $\frac{3}{8}$       2  $\frac{1}{6}$

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3. Escreva as cifras por extenso.

Упражнение 10. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 44.

Упражнение 11. Переведите на русский язык.

### U R S S

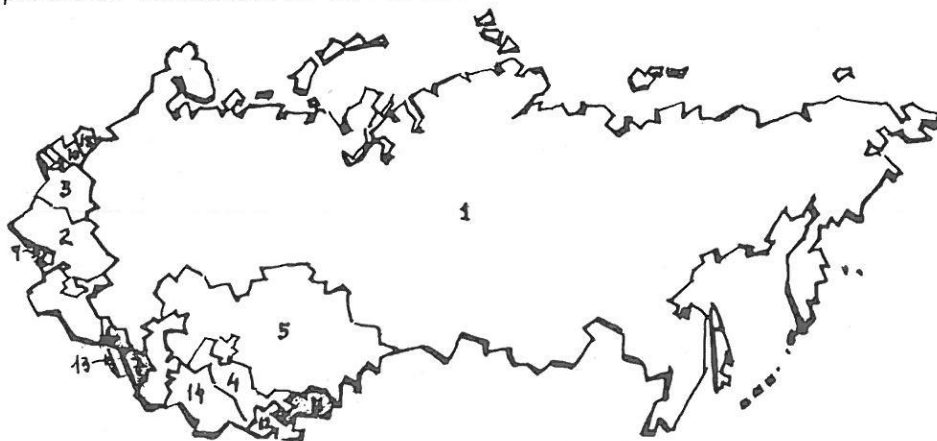
A União das Repúblicas Socialistas Soviéticas, pela superfície é o maior Estado do mundo. Ele (Estado) se estende por duas partes do mundo - Europa e Ásia. A União Soviética é formada de quinze Repúblicas. Nestas quinze Repúblicas vivem 275 milhões de pessoas.

A URSS ocupa 22,4 milhões de quilômetros quadrados, ou 1/6 de toda a superfície habitada. O território da URSS é maior que o território dos Estados Unidos da América quase 3 vezes, da Índia - 7 vezes, da Holanda - 700 vezes.

A distância do norte ao sul é de 5 mil quilômetros, do ocidente para o oriente - 10 mil quilômetros. As fronteiras da União Soviética estendem-se por mais de 60 mil quilômetros. As margens do país soviético são banhadas por 12 mares. A URSS limita com 12 Estados. A fronteira da URSS supera em 1,5 o comprimento do Equador. Um trem que corra por dia 1.000 quilômetros, circundaria as fronteiras da URSS somente em dois meses.

A União das Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS) foi formada em 30 de dezembro de 1922. Fazem parte da URSS:

1. A República Socialista Federativa Soviética da Rússia (Federação Russa);
2. A República Socialista Soviética da Ucrânia (Ucrânia);
3. A República Socialista Soviética da Bielo-Rússia (Bielo-Rússia);
4. A República Socialista Soviética do Uzbequistão (Uzbequistão);
5. A República Socialista Soviética do Kazakistão (Kazakistão);
6. A República Socialista Soviética da Geórgia (Geórgia);
7. A República Socialista Soviética do Azerbaijão (Azerbaijão);
8. A República Socialista Soviética da Lituânia (Lituânia);
9. A República Socialista Soviética da Moldávia (Moldávia);
10. A República Socialista Soviética da Letônia (Letônia);
11. A República Socialista Soviética da Kirguízia (Kirguízia);
12. A República Socialista Soviética do Tadjikistão (Tadjikistão);
13. A República Socialista Soviética da Armênia (Armênia);
14. A República Socialista Soviética da Turquimênia (Turquimênia);
15. A República Socialista Soviética da Estônia (Estônia).





## ГРАММАТИКА

### 1. Verbos com a partícula -СЯ

A partícula -СЯ é uma antiga forma breve de acusativo do pronome reflexivo СЕБЯ. Com o tempo, aderiu ao verbo formando uma só palavra. Os verbos com a partícula -СЯ indicam:

a) Reflexibilidade	Она одева́ется о́чень хоро́шо.
b) Reciprocidade	Мы ча́сто встреча́емся в клубе.
c) Quando se transfere para o verbo a prática da ação verbal. Compare:	Я остано́вил маши́ну. Маши́на остано́вилась.
d) Com verbos imperfeitos para formar a voz passiva. Compare:	Ка́рлос реша́ет зада́чу. Зада́ча реша́ется Ка́рлосом.
e) Alguns verbos só se empregam com -СЯ.	Я ложу́сь спать́ ра́но. Мне понравился э́тот филь́м.

A conjugação dos verbos com a partícula -СЯ não difere da dos verbos sem ela. Apenas se acrescenta -СЯ depois de consoantes e -СЬ depois de vogais, como já vimos em lições anteriores. A partícula -СЯ transforma os verbos transitivos em intransitivos. Compare:

Мать одева́ет ребёнка. (transitivo)  
Мать одева́ется. (intransitivo)

A partícula -СЯ pode transformar verbos transitivos ou intransitivos em impessoais. Neste caso denotam geralmente um estado que não depende do agente. Os verbos pessoais correspondentes, sem a partícula -СЯ, denotam um estado ou ação que depende do agente. Compare:

Вчера́ я не рабо́тал. Ontem não trabalhei.  
Вчера́ мне не рабо́талось. Ontem eu não tinha vontade de trabalhar.

Os verbos impessoais derivados de *хотеть* e *думать* com a partícula -СЯ expressam desejo e pensamento menos determinado do que o expresso por estes mesmos verbos sem a partícula. Compare:

Я хочу́ пое́хать за́ город. - Quero ir ao campo.  
Мне хо́чется пое́хать за́ город. - Gostaria de ir ao campo.

Я ду́маю, что э́то реше́ние непра́вильно. - Penso que esta decisão não é justa  
Мне ду́мается, что э́то реше́ние непра́вильно. - Parece-me que esta decisão não é justa.

### 2. O modo condicional-subjuntivo.

A. O CONDICIONAL - SUBJUNTIVO = PASSADO + PARTÍCULA *БЫ* que pode ser colocada antes, depois ou separada do verbo, mas nunca inicia oração. Antes de palavras terminadas em vogal pode aparecer sob a forma *Б*.

Я с удо́вольствием прочита́ла бы э́тот рассу́зд. } Eu leria com prazer este  
Я с удо́вольствием бы прочита́ла э́тот рассу́зд. } conto.  
Я бы с удо́вольствием прочита́ла э́тот рассу́зд. }

B. Emprega-se a mesma forma para o passado, presente e futuro.

Мы с удо́вольствием встрети́лись бы с ва́ми .....  
Com prazer nós nos encontraríamos com os Srs....

сего́дня	hoje
вчера́	ontem
за́втра	amanhã

C. O condicional-subjuntivo exprime:

CONDIÇÃO: Если́ бы ты вчера́ позвони́л, я бы купи́л тебе́ биле́т.  
Se você tivesse telefonado ontem, eu teria comprado entrada para você.

DESEJO: Я с удо́вольствием поше́л бы на э́тот конце́рт.  
Eu iria com prazer a este concerto.



- OFERTA: Выпили бы вы ещё чашку чая?  
O Sr. (Sra.) tomaria mais uma xícara de chá?
- PEDIDO: Не могли бы вы купить для меня это лекарство?  
O Sr. (Sra.) não poderia comprar para mim este remédio?
- CONSELHO: Ты плохо себя чувствуешь? Пошёл бы к врачу!  
Você se sente mal? Vá ao médico.

- D. Quando responde a *ЗАЧЕМ? ДЛЯ ЧЕГО?* (Para quê?) e *С КАКОЙ ЦЕЛЬЮ?* (Com que objetivo) o condicional-subjuntivo é expresso com ajuda da conjunção *ЧТОБЫ*. O predicado ficará no infinitivo se o sujeito da oração principal o for também da subordinada. Ficará no passado quando os sujeitos forem diferentes:

Он пришёл ко мне, чтобы рассказать об экскурсии.  
Ele veio a minha casa para contar sobre a excursão.

Он пришёл ко мне, чтобы я рассказал ему об экскурсии.  
Ele veio a minha casa para que eu lhe contasse sobre a excursão.

Я приехал к товарищу, чтобы помочь ему перевести статью.  
Eu vim à casa do colega para ajudá-lo a traduzir o artigo.

Я приехал к товарищу, чтобы он помог мне перевести статью.  
Eu vim à casa do colega para que ele me ajudasse a traduzir o artigo.

- E. Em alguns tipos de construção é possível omitir a construção *ЧТОБЫ* antes do infinitivo:

Я приехал в Москву учиться. - Eu vim a Moscou para estudar.

- F. Quando a condição é real, o subjuntivo português traduz-se pelo indicativo russo:

Если завтра будет хорошая погода, то я пойду гулять.  
Se amanhã fizer bom tempo irei passear.

Если я сделаю домашнее задание до пяти часов, то пойду в кино.  
Se eu fizer o dever de casa até as cinco horas, irei ao cinema.

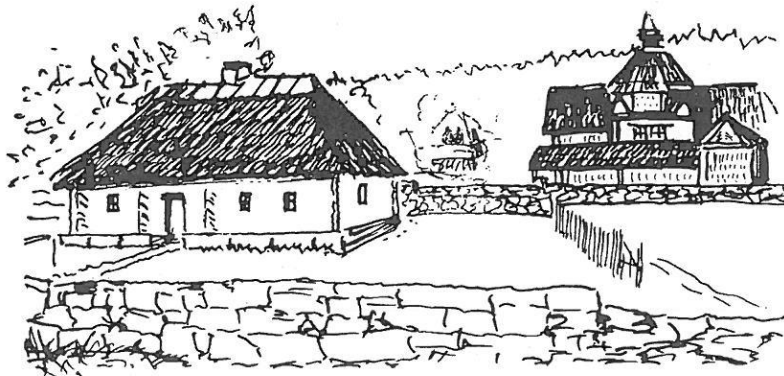
- G. As orações subordinadas com as conjunções *ЧТО*, *ЧТОБЫ*, podem se relacionar diretamente com o predicado da principal ou com a palavra *ТО*. Compare:

Я узнал, что завтра приедет моя сестра.

Я знал о том, что завтра приедет моя сестра.

Он приехал ко мне, чтобы я помог ему решить задачу.

Он приехал ко мне для того, чтобы я помог ему решить задачу.



Kiev - Museu de Arquitetura e Modo de Vida. RSS da Ucrânia.



# УРОК 66

# LIÇÃO 66

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

аптека	зимой	погулять (veja гулять)
бассейн	искать/поискать	портфель
бегать	командировка	просыпаться/проснуться
бежать	купать (ся)/выкупать (ся)	ракета
бросать (ся)/бросить (ся)	летать/-	самолёт
ведро	лететь/-	столовая
везти	летом	терять/потерять
вести	луна	растерять
вода	мороженое	тонуть/потонуть
водить	носить/-	утонуть
возить	пешком	троллейбус
волейбол	плавать /-	хотя, хоть
засыпать/заснуть		

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓟ

I. O convite cortês ou proposta de ação conjunta pode ter forma interrogativa:

1. - Не пойдёте ли нам в театр?  
- С удовольствием!
2. - Не поехать ли нам за город?  
- Что-то не хочется.
3. - Не поехать ли нам на выставку?  
- А не лучше ли пойти на балет?
4. - Не купить ли нам мороженое?  
- Давай купим!
5. - Не позвонить ли нам Натáше?  
- Да, ведь уже поздно!

II. Д И А Л О Г.

1. - Не пойдёте ли нам сегодня в театр?  
- Что-то не хочется! И билетов, наверное, уже не купим.  
- Тогда давай пойдём в музей!  
- Да, ведь уже поздно. Музей закрыт.  
- Ну, тогда поедём в гости к Володе.  
- Володя вчера уехал в командировку.  
- Да, ничего не поделаешь! Придётся смотреть телевизор.  
- А не лучше ли пойти погулять! Сегодня тепло.  
- Как всегда, ты права. Так и сделаем.
2. - Не пойдёте ли нам в кино?  
- Спасибо, но что-то не хочется!
3. - Давайте пойдём на выставку!  
- Что-то не хочется. И ехать очень далеко.
4. - Пойдём купаться!  
- Что-то не хочется. Сегодня не очень жарко.
5. - Не пойдёте ли нам в театр?  
- Что-то не хочется. И билетов, наверное, не купим!
6. - Не хотите ли пойти в кино?  
- Спасибо, но ведь уже поздно!



7. - Не купи́ть ли нам моро́женое?  
- Да, ведь у тебя бо́лит го́рло!
8. - Не пое́хать ли нам за́ город?  
- Да, ведь се́годня о́чень хо́лодно!
9. - Не пойти́ ли нам в го́сти к Ната́ше?  
- Да, ведь она́ в команди́ровке!
10. - Пойде́мте се́годня в кино́!  
- А не лу́чше ли пойти́ погуля́ть? Мы то́лько вчера́ бы́ли в кино́.
11. - Пойде́м пешко́м!  
- А мо́жет быть, лу́чше пое́дем на авто́бусе? У нас ма́ло вре́мени.
12. - Не хоте́те ли пойти́ в теа́тр?  
- А мо́жет быть, лу́чше пойти́ на вы́ставку? Говоря́т, она́ интере́сная.
13. - Я потеря́ла уче́бник!  
- Ничего́ не поде́лаешь! Приде́тся купи́ть но́вый.
14. - Ната́ша больна́. И не хо́чет ийти́ к врачу́.  
- Ничего́ не поде́лаешь! Приде́тся пойти́.
15. - Я забы́ла купи́ть хлеб. А ийти́ в магази́н не хо́чется.  
- Ничего́ не поде́лаешь! Приде́тся.
1. Ничего́ не поде́лать! - Nada se pode fazer!

Упражне́ние 3. Сначала́ слу́шайте. Потóм слу́шайте и повто́ряйте. (P)

### ПОЕЗДКА ЗА ГОРОД.

У меня́ есть друг. Его́ зову́т Андре́й... Мы с дру́гом лю́бим проводи́ть время́ вме́сте.

Мы оба занима́емся спо́ртом.

Зимо́й мы лю́бим е́здить за́ город и ходи́ть там по́ лесу.

Лето́м мы ка́ждое воскресе́нье е́здим на стадио́н. На стадио́не я играю́ в волейбо́л, а мой друг пла́вает в бассе́йне. Он прекра́сно пла́вает.

Одна́жды мы с Андре́ем реши́ли провести́ воскресе́нье за́ городом на бе́регу реки́. Мы пое́хали туда́ ра́но у́тром. Сначала́ мы е́хали на авто́бусе, а потóм шли до реки́ пешко́м. Я не́с кни́ги, потому́ что хоте́л немно́го почи́тать, а мой друг помога́л мне. В полови́не одинна́дцатого́ мы бы́ли у реки́. Андре́й разде́лся и поше́л в во́ду, а я сел на бе́регу и нача́л чита́ть. Кни́га была́ о́чень интере́сная. Я до́лго чита́л. Когда́ я посмотре́л на часы́, то уви́дел, что бы́ло уже́ без че́тверти два. Я вспо́мнил об Андре́е.

- Андре́й!... Андре́й!... закрича́л я, но отве́та не́ было. Сначала́ я поду́мал, что он не слышит, как я его́ зову́. Я позва́л его́, ещё́ раз. Потóм встал и посмотре́л вокру́г. Андре́я ни́где не́ было. "Наве́рное, он утону́л", поду́мал я.

Я стал пла́вать, что́бы найти́ моего́ това́рища. Лю́ди то́же нача́ли иска́ть его́. В это́ время́ я уви́дел го́лову Андре́я.

- Андре́й! Что ты здесь де́лаешь? - закрича́л я.

- Я помогаю́ иска́ть челове́ка, кото́рый утону́л, - отве́тил он.

- Послу́шай, это́ же они́ тебя́ ищут! - рассерди́лся я.

Когда́ мы бы́ли уже́ на бе́регу, Андре́й расска́зал мне сле́дующее: "Я до́лго пла́вал, а потóм на дру́гом бе́регу лёг немно́го отдохну́ть и засну́л. Когда́ я просну́лся, бы́ло уже́ о́коло двух́ часо́в. Вдруг я услы́шал голоса́ и уви́дел, что на дру́гом бе́регу бе́гают лю́ди. Я сразу́ по́нял, что кто́-то утону́л. Я броси́лся в во́ду, что́бы спаса́ть челове́ка".

Упражне́ние 4. Пере́ведите на ру́сский язы́к.

1. Preste atenção à maneira de os russos pedirem desculpas e ao que dizem em resposta ao (pedido) de desculpas.

1. - Desculpe, por favor, nós a encomodamos!

- Não é nada, não se preocupe, eu já terminei de trabalhar.

2. - Perdoo, eu me atrasei!

- Não é nada, entre, por favor.



3. - Desculpe, eu o empurrei!  
- Não é nada, acontece.
4. - Desculpe incomodá-lo!  
- Que é isto! Estou feliz em vê-lo.

## II. DIÁLOGOS

1. - Perdoe, eu, parece, a incomodei? - Que é isto! Estou feliz em vê-lo! - Como a Sra. está passando? - Obrigada, bem. E como está a sua família? O que escrevem de casa? - Com eles tudo está em ordem. A filha está estudando. - É agradável ouvir isto. - Desculpe incomodá-la. Tenho um pedido a fazer-lhe. - Pois não, qual? - Entregue, por favor, a Irina Ivanovna este livro. Pois hoje a Sra. não a verá? - Sim, é claro. Verei e entregarei - muito obrigada. Tudo de bom. - Até a vista?

2. - Desculpe, por favor, nós a perturbamos! - Não é nada, não se preocupem! Eu já acabei de estudar.

3. - Perdoe, eu me atrasei um pouco. - Não é nada, eu acabei de chegar.

4. - Desculpe incomodá-lo. - Que é isto! Estou feliz em vê-lo.

5. - Perdoe, parece que o empurrei. - Bem, não é nada. Acontece!

6. - Desculpe, eu não a incomodei? - Não, não é nada. - Tenho um pedido a lhe fazer. - Pois não, qual? - Dê, por favor, o telefone a Anna Aleksandrovna. - Um minutinho! Vou ver... Achei. Anote: 143-3540. - Muito obrigada

7. - Perdoe, posso falar-lhe (em particular) um minutinho? - Sim, é claro.

Vão para o canto do auditório...

- Tenho um pedido a lhe fazer. - Pois não, qual? - Diga a Tatiana Alekseevna que não poderei vir à aula. Amanhã tenho exame de língua portuguesa. - Não se preocupe, eu direi. - Muito obrigado! A propósito, como Micha passou no exame? - Com cinco. Bem, desejo êxito! - Obrigado. Até a vista.

8. - Diga, por favor, a Victor que eu passarei pela casa dele à noite. - Está bem, direi.

9. - Comunique, por favor, a Andreevna que amanhã temos reunião. - Está bem, comunicarei sem falta.

10. - Diga, por favor, a Natacha que amanhã não haverá reunião. - Não se preocupe, direi sem falta.

11. - Entregue, por favor, a Olga Gueorguievna o artigo dela. - Desculpe, mas não a verei.

12. - Chame, por favor, Ivan Petrovitch ao telefone. - Desculpe, mas ele está ocupado. Telefone dentro de meia hora.

13. - Diga, por favor, onde fica o Museu Pushkin? - Não posso lhe dizer. Eu mesmo não sou moscovita.

14. - Diga, por favor, que horas são? - Não sei. Não tenho relógio.

Упражнение 5. Leia. Preste atenção ao emprego de verbos com a partícula -СЯ e sem ela.

1. Мари́на одева́ет ма́ленькую сестру́.      2. Я ча́сто встреча́ю свои́х друзе́й в клубе.  
Мари́на одева́ется о́чень хорошо́.      Мы ча́сто встреча́емся в клубе.
3. Я остано́вил ма́шину.      4. Мари́на реша́ет зада́чу.  
Ма́шина остано́вилась о́коло теа́тра.      Зада́ча реша́ется Мари́ной.
5. Вчера́ я не рабо́тал.      6. Я хо́чу пое́хать в Москву́.  
Вчера́ мне не рабо́талось.      Мне хо́чется пое́хать в Москву́.



Упражнение 6. Preste atenção ao emprego de verbos s̄o usados com a partícula - СЯ.

1. Стараться/ постараться. У него не всегда хорошо получается, хотя он очень старается. Я *постараюсь* вам помочь.
2. Бояться/ -. Я боюсь, что опоздаю на поезд. Вам нечего бояться. Она *бойтса* ехать одна.
3. Смеяться/ -. Все громко смеялись. Я *смеялся* над словами брата. - Над кем вы *смеётесь*? - Я *смеюсь* над братом.
4. Улыбаться/ улыбнуться. Я не мог не *улыбнуться*, когда он это сказал. Он никогда не *улыбается*. Она *улыбнулась* его словам.
5. Оставаться/ остаться. После окончания института я *остался* в городе, где я родился. У меня *осталось* десять рублей. Во время войны моя семья *оставалась* в Ленинграде..

Упражнение 7. Responda afirmativamente.

Modelo: - Если бы у вас были билеты, вы пошли бы в театр?  
- Да, я пошёл (пошла) бы.

1. - Если бы приехал ваш друг, вы пошли бы встречать его?
2. - Если бы товарищ прислал вам письмо, вы ответили бы ему?
3. - Если бы вы жили в другом городе, вы приехали бы летом к нам?
4. - Если бы вам было трудно, преподаватель помог бы вам?
5. - Если бы ваш друг обратил внимание на своё произношение, он говорил бы лучше?

Упражнение 8. Responda negativamente.

Modelo: - Если бы была плохая погода, вы поехали бы за город?  
- Если бы была плохая погода, я бы не поехала (поехал) за город.

1. - Если бы вы очень устали, вы продолжали бы заниматься?
2. - Если бы вы проснулись во время, вы опоздали бы на урок?
3. - Если бы друзья попросили вас остаться, вы ушли бы?
4. - Если бы вам сказали, что библиотека закрыта, вы пошли бы в библиотеку?
5. - Если бы было совсем тепло, вы надели бы пальто?
6. - Если бы вы были больны, вы пришли бы на урок?
7. - Если бы вы были заняты, вы могли бы пойти в гости?
8. - Если бы вы плохо знали русский язык, вы понимали бы меня?

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 45.

Упражнение 11. Переведите на русский язык.

#### SANATÓRIO PARA PROFESSORES DOENTES

Certa vez Tchekhov me chamou à sua casa na aldeia Kutchuk-koi, onde ele tinha um pequeno pedaço de terra e uma pequena casa de dois andares. Lá, mostrando-me a sua "propriedade" ele animadamente começou a falar:

- Se eu tivesse muito dinheiro, eu organizaria aqui um sanatório para professores doentes. O Sr. sabe, eu construiria um grande edifício claro - muito claro, com grandes janelas e com tetos altos. Eu teria uma excelente biblioteca, vários instrumentos musicais, horta, pomar, poder-se-ia fazer conferências sobre agronomia, meteorologia: o professor deve saber tudo, amigo meu, tudo!

- De repente ele parou de falar, tossiu, olhou para mim e sorriu com seu sorriso suave e gentil, que sempre era atraente e despertava atenção especialmente particular para suas palavras.





- O Sr. está chateado de ouvir as minhas fantasias? Pois eu gosto de falar sobre isto. Se o Sr. soubesse como é indispensável para a aldeia russa um professor bom e sábio...

M. Gorki (adaptação)



Антон Павлович Чехов (1860-1904)

## ГРАММАТИКА

### 1. Verbos de movimento sem prefixos.

Em russo, entre os verbos que expressam movimento, há alguns que se dividem em dois grupos. Os verbos do grupo I expressam movimento em uma única direção. Em gramática eles são chamados de VERBOS DE MOVIMENTO DEFINIDO. Os verbos do grupo II expressam:

- a) Movimento em duas direções (ida e volta) ou em várias direções;
- b) A habilidade de praticar o movimento.

São chamados VERBOS DE MOVIMENTO INDEFINIDO. Os verbos de ambos os grupos são do aspecto imperfectivo.

I GRUPO	II GRUPO	TRADUÇÃO
Movimento definido	Movimento indefinido	
ИДТИ́	ХОДИ́ТЬ	ir, andar
БЕЖА́ТЬ	БЕГА́ТЬ	correr
Е́ХАТЬ	Е́ЗДИТЬ	ir (em transporte)
ЛЕТЕ́ТЬ	ЛЕТА́ТЬ	voar
ПЛЫ́ТЬ	ПЛАВА́ТЬ	navegar, nadar
НЕСТИ́	НОСИ́ТЬ	levar
ВЕЗТИ́	ВОЗИ́ТЬ	levar, transportar
ВЕСТИ́	ВОДИ́ТЬ	levar, conduzir
КАТИ́ТЬ	КАТА́ТЬ	(rodar) passear (de...)



2.

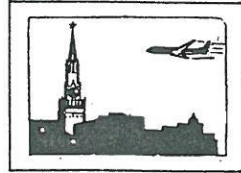
Emprego de verbos de movimento sem prefixos.



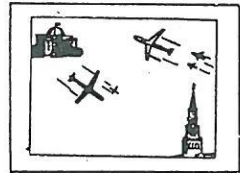
Сейчас они  
идут  
в университет.



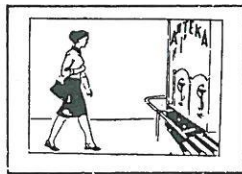
Мы каждый  
день ходим  
в университет.



Этот самолёт  
летит в Моск-  
ву.



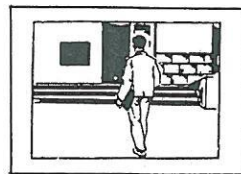
Из Киева в  
Москву самолё-  
ты летают каж-  
дый день.



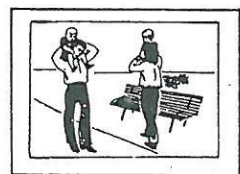
Моя сестра  
сейчас идёт в  
аптеку.



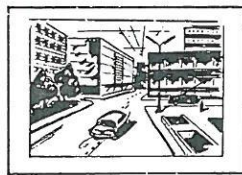
Я хожу в сто-  
ловую три ра-  
за в день.



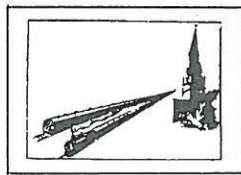
Сейчас студент  
несёт портфель  
в руке.



Отец обычно  
носит на plec-  
ях своего  
маленького сына.



Сейчас эта ма-  
шина едет в  
центр города.



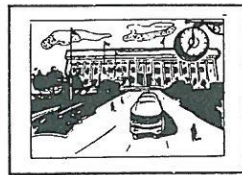
Мы часто ездим  
в Москву.



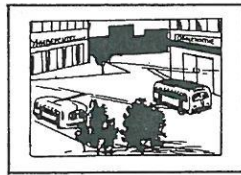
Эта женщина  
несёт своего  
ребёнка в  
больницу.



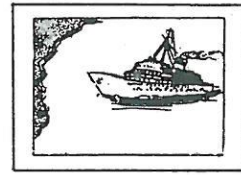
Каждое утро я  
ношу воду в  
двух ведрах.



В 7 часов ве-  
чера мы едем  
на стадион



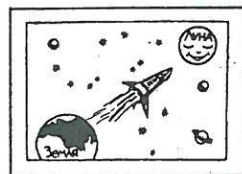
В университет  
студенты каж-  
дый день ездят  
на троллейбусе.



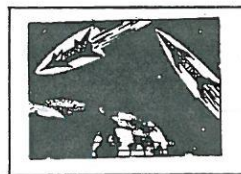
На корабле "Рос-  
сия" мы сегодня  
плывём в Одессу.



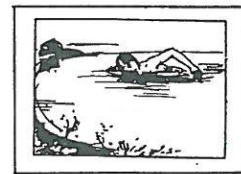
Из Европы ко-  
рабли часто  
плавают в  
Африку.



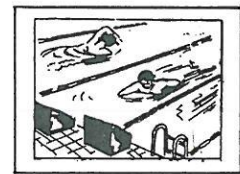
Эта ракета сей-  
час летит на  
луну.



Космонавты  
обычно летают  
очень высоко.



Этот юноша сей-  
час плывёт к бе-  
регу.



Студенты обыч-  
но плавают в  
бассейне.



# УРОК 67

# LIÇÃO 67

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

вводить/ввести	обходить/обойти	прибегать/прибегнуть
вслух	отличный	прибежать
входить/войти	отходить/отойти	сигарета
въезжать/въехать	перебежать/перебежать	снова
вылетать/вылететь	переплывать/переплыть	соседний
выходить/выйти	переходить/перейти	убегать/убежать
доставить/доставить	подбегать/подбежать	уверенность
доходить/дойти	подчеркивать/подчеркнуть	улетать/улететь
магнитофон	подъезжать/подъехать	уносить/унести
молодец	-/походить	

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⓐ

I. Желая подчеркнуть уверенность в чём-либо, русские часто говорят **КОНЕЧНО** или **ОБЯЗАТЕЛЬНО**:

1. - Вы придёте на доклад?                      3. - Вы придёте к нам в воскресенье?  
- Да, конечно, приду.                              - Да, обязательно приду.
2. - Вы поедете отдыхать?  
- Да, конечно.

II. ДИАЛОГИ.

1. - Ты будешь спать после обеда?  
- Да, конечно. Что за вопрос!  
- А долго ты будешь спать?  
- Не знаю. Час, наверное. А потом пойду в парк.  
- Да, сегодня хороший день.  
- Я там не только гуляю, но и занимаюсь.  
- Занимаешься? Интересно! Что же ты там делаешь?  
- Читаю вслух диалоги. В парке очень удобно заниматься.  
- Почему? Никто не мешает?  
- Да, и я никому не мешаю.  
- Молодец! Хорошо придумал!
2. - Вы успели вчера в театр?  
- Конечно, нет! Опоздала!
3. - Ты придёшь ко мне на день рождения?  
- Конечно, приду. Что за вопрос!
4. - Ты будешь отдыхать летом?  
- Да, конечно.
5. - Ты пойдёшь на вечер?  
- Да, обязательно пойду.
6. - Вы будете делать доклад?  
- Да, конечно. Он у меня уже готов.
7. - В парке я не только гуляю, но и занимаюсь!  
- Молодец! Хорошо придумал!
8. - Андрей отлично защитил диссертацию!  
- Молодец!





9. - Я сдал все экзамены на отлично.  
- Молодѣц! А у меня одна четвѣрка!
10. - Катя прекрасно говорит по-английски.  
- Молодѣц! А ведь она недавно начала заниматься.
11. - Опять холодно!  
- Да, что за лето!
12. - Опять опоздал. Что за человек!  
- Извини, пожалуйста.
13. - Ты пойдѣшь с нами?  
- Что за вопрос! Конечно, пойду.

1. четвѣрка - nota quatro (bom)

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓢ

### РАССКАЗ НИКОЛАЯ.

Лѣтом я отдыхал в деревне. Однажды я решил пойти к своему другу, который жил в соседней деревне. В тот день я встал рано утром, позавтракал и вышел из дома. Я отошел недалеко от дома и вдруг вспомнил, что я забыл дома книгу, которую просил у меня товарищ. Я вернулся, взял книгу и снова пошел по дороге. Недалеко от моего дома был магазин. Я зашел в магазин и купил сигареты. Сначала я шел быстро. Когда устал, я пошел медленнее. Я шел все время прямо. Около реки я пошел направо. Потом я перешел через реку. Передо мной лежало озеро. Я обошел озеро и вошел в лес. Я прошел лес, вышел из леса и увидел деревню. Скоро я дошел до места. Я подошел к дому, постучал в дверь и услышал знакомый голос: "Войдите". Я вошел в дом. "Как хорошо, что ты пришел ко мне" - сказал мой друг.

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. - Não vamos ao teatro? - Com prazer!
2. - Não vamos para o campo? - Não estou lá com muita vontade.
3. - Não vamos à exposição? - Não é melhor irmos ao balé?
4. - Não vamos comprar sorvete? - Vamos comprar!
5. - Não vamos telefonar para a Natacha? - Mas já é tarde!

### II. D I Á L O G O S

1. - Não vamos hoje ao teatro? - Não estou lá com muita vontade! E certamente já não compraremos ingressos. - Então vamos ao museu! - Mas já é tarde. O museu está fechado. - Bem, então vamos visitar Valódia. - Valódia partiu ontem a serviço. - Sim, nada se pode fazer! Seremos obrigados a ver televisão. - Não, é melhor irmos passear um pouco! Hoje faz calor. - Como sempre voce está com a razão. E assim faremos.

2. - Não vamos ao cinema? - Obrigada, mas não estou lá com muita vontade.

3. - Vamos à exposição? - Não estou lá com muita vontade. E é muito longe para ir.

4. - Vamos tomar banho (de mar, de rio etc)! - Não estou lá com muita vontade. Hoje não está muito quente.

5. - Não vamos ao teatro? - Não estou lá com muita vontade. E ingressos, certamente, não compraremos.

6. - (A Sra.) Não quer ir ao cinema? - Obrigada, mas já é tarde!

7. - Não vamos comprar sorvete? - Mas você está com dor de garganta!

8. - Não vamos ao campo? - Mas hoje está muito frio.

9. - Não vamos visitar Natacha? - Mas ela está em missão de serviço.

10. - Vamos hoje ao cinema? - Não é melhor irmos passear um pouco? Ainda ontem nós estivemos no cinema.



11. - Vamos a pē? - Não ē melhor, talvez, irmos de ôni-bus? Temos pouco tempo.

12. - Não quer ir ao teatro? - Não serā melhor, talvez, irmos ā exposiçāo? Dizem que ela ē interessante.

13. - Eu perdi o manual! - Nada se pode fazer! E neces-sário comprar um novo.

14. - Natacha estā doente. E não quer ir ao mēdico. - Não hā outra soluçāo. Terā que ir.

15. - Eu me esqueci de comprar pāo. E não quero ir ā loja. - Não hā outra soluçāo. E necessārio.

Упражнѐние 5. Substitua os pontos pelo verbo ИДТИ́ ou ХОДИ́ТЬ no presente.

1. - Куда́ ты .....?  
- Я ..... в кино́.  
- Ты ча́сто ..... в кино́?  
- Я ..... в кино́, почти́, ка́ждую суббо́ту.

2. - Никола́й, куда́ ты .....?  
- Я ..... в поликлини́ку.  
- Почему́ ты ча́сто ..... в по-ликлини́ку?  
- Я давно́ пло́хо себя́ чу́вствую.

3. - Куда́ ты ..... ?  
- Я ..... в лаборато́рию.  
- Ты ..... слу́шать магнитофо́н?  
- Да.  
- Ты ча́сто ..... слу́шать магнитофо́н?  
- Три ра́за в неде́лю.

Упражнѐние 6. Preencha os claros pelo verbo Э́ХАТЬ ou Э́ЗДИТЬ no presente.

1. - Куда́ ты ..... ?  
- Я ..... в теа́тр.  
- Ты ча́сто ..... в теа́тр?  
- Нет, я ... то́лько пе́рвый раз.

2. - Куда́ ты ..... ?  
- Я ..... на стадио́н. Я там занима́юсь волейбо́лом.  
- Ты ча́сто ..... на стадио́н?  
- Я ... на стадио́н ка́ждую сре́ду.

Упражнѐние 7. Leia as oraçōes. Preste atençāo ao emprego dos verbos ИДТИ́ e ХОДИ́ТЬ, Э́ХАТЬ e Э́ЗДИТЬ no passado.

1. В суббо́ту я э́здил к друзья́м. Когда́ я э́хал к ним, я чита́л кни́гу.
2. Вчера́ наша группа э́здила на экску́рсию. Когда́ мы э́хали, мы пе́ли пе́сни.
3. Сего́дня днѐм я э́здил в универси́тет. Когда́ я э́хал туда́, я встрѣ́тил в авто́бусе дру́га.
4. Вчера́ я ходи́л в кино́. Когда́ я шѐл к кино́, я вспо́мнил, что забы́л до́ма биле́т.
5. В воскресе́нье она́ ходи́ла в библиотѣ́ку. Когда́ она́ шла в библиотѣ́ку, встрѣ́тила Никола́я.

Упражнѐние 8. Preencha os claros com os verbos indicados.

ИДТИ́ - ХОДИ́ТЬ

1. Вчера́ мы ..... в парк. Когда́ мы ..... в парк, было́ тепло́.
2. В понеде́льник он ..... в апте́ку. Когда́ он ..... в апте́ку, вспо́мнил, что забы́л до́ма де́ньги.
3. Вече́ром, когда́ мы ..... до́мой, было́ уже́ 12 часо́в.

Э́ХАТЬ - Э́ЗДИТЬ

1. - Куда́ ты ..... вчера́?  
- Вчера́ я ..... к врачу́. Когда́ я ..... туда́, у меня́ о́чень боле́ла голова́.
2. - Вчера́ мы ..... на экску́рсию на заво́д. Когда́ мы ..... туда́, разгова́-ривали то́лько по-ру́сски.



Упражнѣние 9. Preencha os claros com os verbos НЕСТІ́ и ВЕСТІ́

1. По ўлице идѣт наш преподаватѣль и ..... наши тетради.
2. Студѣнтка идѣт в библиотѣку и ..... кнѣги.
3. Он шѣл из библиотѣки и ..... кнѣги и журналы.
4. Он ѣдет в автобусе ..... много книг.
5. Автобус ..... студѣнтов на экскурсию.
6. Она ѣдет в автобусе и ..... из библиотѣки кнѣги.

Упражнѣние 10. Traduza o texto do exercѣcio 3.

Упражнѣние 11. Escreva sob ditado os textos - exercѣcio 3 - lição 46.

Упражнѣние 12. Переведѣте на рѣсский язык.

### EXCURSÃO AO CAMPO

Eu tenho um amigo. Ele se chama Andrei. Meu amigo e eu gostamos de passar o tempo juntos.

Nós -ambos- praticamos esporte. No inverno nós gostamos de ir para o campo e andar lá pela floresta.

No verão, cada domingo, vamos ao estádio. No estádio eu jogo voleibol e o meu amigo nada na piscina. Ele nada muito bem.

Certa vez Andrei e eu resolvemos passar o domingo fora da cidade, à beira do rio. Fomos para lá de manhã cedo. No início fomos de ônibus, mas depois fomos a pé até o rio. Eu trouxe livros porque queria ler um pouco; meu amigo trouxe uma pasta. Às dez e meia estávamos junto ao rio. Andrei despiu-se e foi para a água. E eu sentei-me na margem e comecei a ler. O livro era muito interessante. Estive lendo durante muito tempo. Quando olhei para o relógio, vi que já eram quinze para as duas. Lembrei-me de Andrei.

- Andrei!... Andrei!... comecei a gritar, mas não houve resposta. No início, pensei que ele não ouvia o meu chamado. Chamei-o outra vez. Depois levantei-me e olhei em volta. Andrei não se encontrava em parte alguma. "Certamente ele se afogou", - pensei eu.

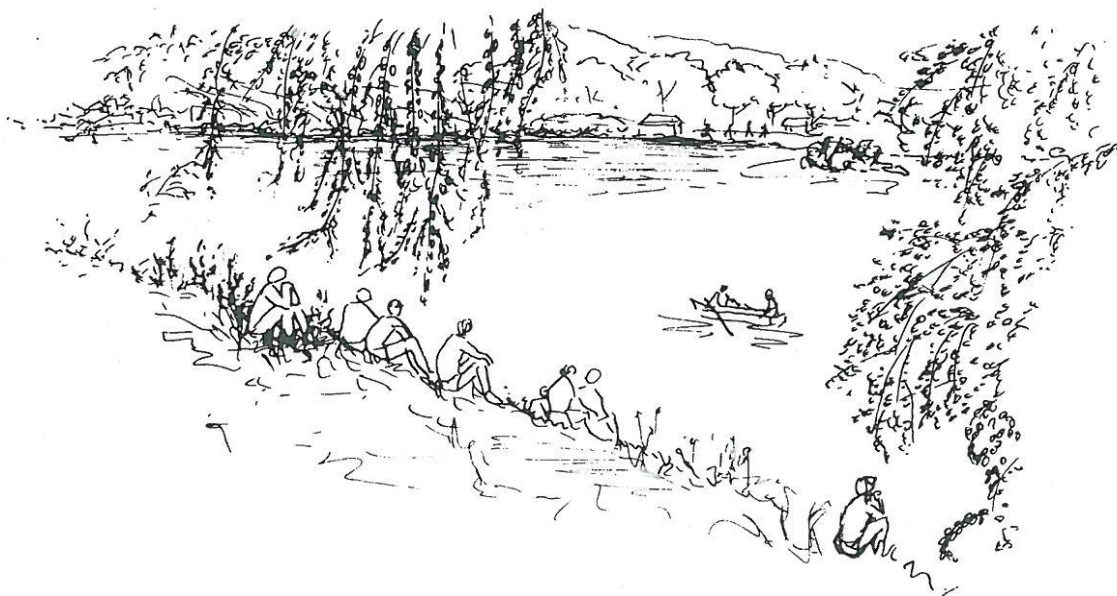
Eu comecei a nadar para encontrar o meu companheiro. As pessoas também começaram a procurá-lo. Neste momento eu vi a cabeça de Andrei.

- Andrei! o que voce está fazendo aqui? - Gritei eu.

- Estou ajudando a procurar a pessoa que se afogou, - respondeu ele.

- Escute, eles estão procurando é voce! - Zanguei-me eu.

Quando já estávamos na margem, Andrei contou-me o seguinte: "Eu nadei muito tempo, depois, na outra margem, deitei-me para descansar um pouco e adormeci. Quando acordei já eram quase duas horas. De repente, ouvi vozes e vi que havia pessoas correndo na outra margem. Compreendi logo que alguém se afogara. Lancei-me n'água para salvar a pessoa.





## ГРАММАТИКА

### 1. Verbos de movimento com prefixos.

Os verbos de movimento do I grupo (movimento definido) com prefixos, tornam-se perfectivos do II grupo (movimento indefinido) continuam imperfectivos exceto os precedidos do prefixo ПО. Veja o quadro abaixo:

GRUPO	IMPERFECTIVO	PERFECTIVO	IMPERFECTIVO
I	идти́	→ прийти́	
II	ходить		→ приходи́ть
I	летéть	→ вы́лететь	
II	летáть		→ вылетáть
I	нести́	→ унести́	
II	носи́ть		→ уноси́ть
I	вести́	→ ввести́	
II	води́ть		→ вводи́ть
I	везти́	→ довести́	
II	вози́ть		→ довози́ть
I	éхать	→ приéхать	
II	éздить		→ приезжа́ть
I	плыть	→ проплы́ть <sup>1</sup>	
II	пла́вать		→ проплыва́ть <sup>1</sup>
I	бежа́ть	→ убежа́ть	
II	бе́гать		→ убега́ть

Observação:

1. Os verbos de movimento do II grupo são empregados quando é necessário expressar:

a) ação em processo	Я ви́жу, как к ста́нции ме́дленно <i>подходи́т</i> по́езд.
b) ação repetida	На́ши друзья́ <i>приходи́ят</i> к нам ка́ждое воскресе́нье.
c) ação realizada no passado em duas direções- ida e volta Compare:	Ко мне <i>прише́л</i> мой това́рищ (сейча́с он у меня́), Ко мне <i>приходи́л</i> мой това́рищ (сейча́с его́ у меня́ нет).

2. Os verbos de movimento do II grupo com o prefixo ПО são do aspecto perfeito. Eles expressam movimento em período limitado de tempo:

Больно́й *походи́л* (немно́го) по ко́мнате и сно́ва лёг.

3. No verbo БЕГАТЬ a tônica muda de posição quando ele recebe prefixos: бе́гать - прибега́ть, убега́ть etc.

Nos verbos ЭЗДИТЬ, ПЛАВАТЬ, mudam a tônica e o radical:

ЭЗДИТЬ - приезжа́ть, уезжа́ть, подъезжа́ть, отъезжа́ть<sup>2</sup>, etc.

ПЛАВАТЬ - приплыва́ть<sup>3</sup>, подплыва́ть<sup>4</sup>, отплыва́ть, переплыва́ть, etc.

1. проплыва́ть/проплы́ть - passar a nado      2. отъезжа́ть/отъеха́ть afastar-se  
3. приплыва́ть/приплы́ть - chegar a nado      4. подплыва́ть/подплы́ть aproximar-se a nado



# УРОК 68

# LIÇÃO 68

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

брести/-	гнать/-	переезжать/переехать
бродить/-	гонять/-	переносить/перенести
бросать/бросить	двор	пожалуй
вбегать/вбежать	кабинет	ползать/-
влезать/влезть	катать/-	ползти/-
влетать/влететь *	катить/-	притворяться/притвориться
возможно	лазить/-	прятать(ся)/спрятать(ся)
вряд ли	лезть/-	слезать/слезть
выбегать/выбежать	медведь	таскать/-
выезжать/выехать	неуверенность	тащить/-
выражать/выразить	опасность	трогать/тронуть
гараж	падать/упасть	

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (У)

I. Обратите внимание на то, как русские выражают неуверенность:

не знаю, смогу ли  
 наверное  
 возможно  
 может быть  
 вряд ли  
 боюсь, что не  
 думаю, что  
 постараюсь  
 пожалуй

- Вы придёте на вечер?  
 -- Не знаю, смогу ли.

ИЛИ:

- Наверное, приду.  
 - Может быть, приду.  
 - Вряд ли, приду.  
 - Боюсь, что не приду.  
 - Думаю, что не приду.  
 - Постараюсь прийти.  
 - Пожалуй, приду.

## II. ДИАЛОГИ.

- Добрый день!  
 - Здравствуйте! Вы успели вчера в театр?  
 - Конечно, нет! Опоздала!  
 - Почему? Ведь вы живёте недалеко?  
 - Нет, на Ленинских горах.  
 - Разве? Я этого не знал.  
 - Да, мы недавно переехали.  
 - Жаль, что опоздали. Кстати, вы пойдёте с нами в кино?  
 - Нет, вряд ли смогу. У меня доклад в пятницу.  
 - Фильм очень интересный!  
 - Может быть, но ничего не подделаешь!  
 - Очень жаль.
- Вы пойдёте с нами в кино?  
 - Нет, вряд ли. У меня доклад в пятницу.
- Вы поедете отдыхать на юг?  
 - Вряд ли. Я плохо переношу жару.
- Вы будете сегодня в театре?  
 - Боюсь, что не смогу пойти. Дочка заболела.
- Вы поедете с нами на экскурсию?  
 - Нет, думаю, что не смогу.
- Что вы будете делать вечером?  
 - Ещё не знаю. Наверное, пойду в библиотеку.
- Куда вы поедете в воскресенье?  
 - Ещё не решили. Возможно, поедем за город.





8. - Вы придёте на вечер?  
- Наверное, приду.
9. - Приходите к нам вечером. Поужинаем, посмотрим телевизор.  
- Спасибо, может быть, приду.
10. - Я вас прошу зайти к Вере.  
- Постараюсь, но не обещаю.
11. - Купи мне, пожалуйста, тетради.  
- Постараюсь.
12. - Приходи сегодня ужинать, у нас будут гости.  
- Постараюсь, но у нас, кажется, будет доклад.
13. - Очень жаль, что вы не идёте с нами в кино.  
- Ничего не поделаешь! У меня завтра экзамен.
14. - Жаль, что вы не поехали в дом отдыха!  
- Ничего не поделаешь! Не мог!
15. - Павел Иванович часто болеет.  
- Ничего не поделаешь! Ему 90 лет.
16. - Жаль, что вы уезжаете!  
- Ничего не поделаешь! Пора!
17. - Наташа не пришла на урок.  
- Разве? По-моему, я сейчас её видела.
18. - Надя целыми днями занимается в библиотеке.  
- Разве? По-моему, она всё время сидит дома.
19. - Борис решил бросить аспирантуру!  
- Неужели? Ведь он хорошо занимался!
20. - Вера Ивановна уехала в командировку.  
- Правда? Я этого не знала.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (7)

#### ДВА ТОВАРИЩА.

Два товарища шли по лесу. Вдруг навстречу им вышел медведь. Один бросился бежать, влез на дерево и спрятался, а другой остался на дороге. Он вспомнил, что медведи не трогают мёртвых, упал на землю и притворился мёртвым. Медведь подошёл к нему, а он дышать перестал. Медведь обнюхал его лицо и отошёл.

Когда медведь ушёл, первый товарищ слез с дерева и спросил: "Что тебе медведь на ухо сказал?" Второй товарищ ответил: "Медведь сказал мне, что плохие те люди, которые в опасности от товарищей убегают."

1. обнюхивать/обнюхать - cheirar

Л.Н. Толстой.

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

I. Desejando salientar convicção, em alguma coisa, os russos frequentemente dizem: **КОНЕЧНО** ou **ОБЯЗАТЕЛЬНО**.

1. - O Sr. virá à conferência? - Sim, é claro, virei. 2. - A Sra. irá descansar? - Sim, é claro. 3. - O Sr. virá a nossa casa no domingo? - Sim, sem falta virei.









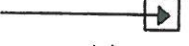




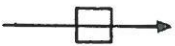
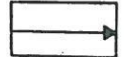
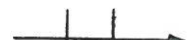
#### II. D I Á L O G O S

1. - Você vai dormir depois do almoço? - Sim, é claro, que pergunta!  
- E você vai dormir muito tempo? - Não sei. Uma hora, certamente. E depois irei ao parque. - Sim, hoje está um bom dia. - E lá não apenas passeio, mas também estudo. - Estuda? Interessante! O que você faz mesmo lá? - Leio diálogos em voz alta. No parque é muito cômodo estudar. - Por quê? Ninguém perturba? - Sim, e eu não perturbo nin-



- guẽm. - Muito bem! Bem pensado. (voce imaginou bem)
2. - A Sra. conseguiu chegar ontem ao teatro? - Claro que não!  
Atrasei-me.
3. - Você virá ao meu aniversário? - Claro, virei. Que pergunta!
4. - Você vai descansar no verão? - Sim, é claro.
5. - Você irá à festa? - Sim, irei sem falta.
6. - O Sr. fará a conferência? - Sim, é claro. Eu já a tenho pronta.
7. - No parque eu não apenas passeio, mas também estudo! Bravo! Bem pensado!
8. - Andrei defendeu otimamente a tese! - Bravo!
9. - Eu passei em todos os exames com (nota) excelente. - Bravo! E eu tive um quatro.
10. - Katia fala inglês maravilhosamente. - Bravo! E ela que começou a estudar há pouco tempo.
11. - De novo está frio! - Sim, que verão!
12. - De novo atrasou-se. Que pessoa! - Desculpe, por favor.
13. - Você irá conosco! - Que pergunta! Claro, irei.

Упражнѐние 5. Aprenda o emprego de verbos de movimentos com prefixos.

- Я пришл́а в инститúт (на зан́ятия). 
- Я пришл́а из инститúта (с зан́ятий). 
- Я пришёл к товáрищу. 
- Я пришёл от товáрища. 
- Я ушёл в инститúт. 
- Я ушёл из инститúта. 
- Я ушёл к товáрищу. 
- Я ушёл от товáрища. 
- Я вошёл в зал. 
- Я прошёл в зал. 
- Я в́ышел из зáла. 
- Я в́ышел на úлицу. 
- Я прошёл м́имо шкóлы. 
- Я прошёл чѐрез зал. 
- Я перешёл с одногó концá зáла на другóй. 
- Я перешёл чѐрез доро́гу. 



Упражнѣние 6. Preencha os claros com os verbos de movimento.  
Confira seu trabalho com o texto -exercício 3- lição 67.

Лѣтом я отдыхал в деревне. Однажды я решил..... к своему другу, который жил в соседней деревне. В тот день я встал рано утром, позавтракал и..... из дома. Я..... недалеко от дома и вдруг вспомнил, что я забыл дома книгу, которую просил у меня товарищ. Я вернулся, взял книгу и снова..... по дороге. Недалеко от моего дома был магазин. Я..... в магазин и купил сигареты. Сначала я..... быстро. Когда я устал, я..... медленнее. Я..... всё время прямо. Около реки я..... направо. Потом я..... через реку. Передо мной лежало озеро. Я..... озеро и..... в лес. Я..... лес, ..... из леса и увидел деревню. Скоро я..... до места. Я..... к дому, постучал в дверь и услышал знакомый голос: "Войдите". Я..... в дом. "Как хорошо, что ты...ко мне". - сказал мой друг.

Упражнѣние 7. Escreva no lugar dos pontos o verbo dado entre barras na forma adequada.

1. Машина..... /въехать/ во двор и остановилась около дома. 2. К нам из Ленинграда..... /приехать/ наши родители. 3. Юрий..... /уйти/ из университета два часа назад. Он ещё не..... /прийти/ домой. 4. Наташа прочитала статью и..... /пойти/ в кино. 5. Самолёт..... /вылететь/ из Парижа в 8 часов и..... /прилететь/ в Москву в 11 часов. 6. Карлос..... /пролететь\*/ над Парижем, когда он..... /ехать/ в Москву. 7. Студенты..... /прийти/ домой поздно и сразу легли спать. 8. Студенты..... /поехать/ в Киев в августе. 9. Дети..... /выбежать/ из нашего двора и стало тихо. 10. Мой товарищ..... /прилететь/ в Киев из Москвы. 11. Студент..... /подойти/ к доске и написал предложение. 12. Мальчик..... /подбежать/ к отцу и что-то сказал ему. 13. Студенты быстро..... /перебежать/ дорогу и вошли в магазин. 14. Я тихо..... /подойти/ к своему месту и сел. 15. Над городом часто..... /пролетать/ самолёты. 16. Юноша..... /подплыть/ к берегу и вышел из реки.

\* пролетать/ пролететь - passar voando

Упражнѣние 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнѣние 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 47.

Упражнѣние 10. Переведите на русский язык.

#### NARRAÇÃO DE NIKOLAI

No verão eu estava descansando numa aldeia. Certa vez resolvi ir à casa de um amigo meu que morava na aldeia vizinha. Naquele dia me levantei de manhã cedo, tomei o café e saí de casa. Afastei-me não longe da casa e de repente me lembrei que tinha esquecido em casa o livro que me pedira o amigo. Voltei, peguei o livro e de novo fui pela estrada. Não longe de minha casa havia uma loja. Passei pela loja e comprei cigarro. No início eu ia rápido. Quando me cansei fui mais devagar. Eu ia todo o tempo em frente. Perto do rio fui para a direita. Depois atravessei o rio. Diante de mim estava um lago. Contornei o lago e entrei na floresta. Atravessei a floresta, saí da floresta e vi a aldeia. Logo alcancei o lugar. Aproximei-me da casa, bati à porta e ouvi voz conhecida. "Entre". Eu entrei na casa. "Que bom você ter vindo me ver (a mim), - disse o meu amigo.





## ГРАММАТИКА

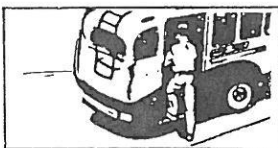

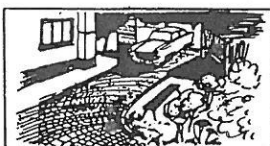

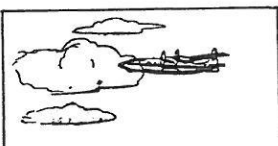
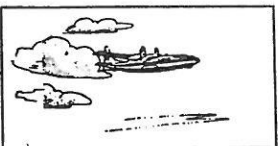


### 1. VERBOS DE MOVIMENTO SEM PREFIXOS.

Ao grupo de verbos de movimento sem prefixos, relacionados na lição 66, pertencem, também, os seguintes verbos imperfectivos:

I GRUPO Movimento definido	II GRUPO Movimento indefinido	TRADUÇÃO
брести́ лезть гнать тащить ползти́ катить	бродить лазить гонять таскать ползать катать	perambular, vagar trepar, escalar afugentar, enxotar levar, arrastar arrastar-se rolar, levar (a passeio)

### 2. VERBOS DE MOVIMENTO COM OS PREFIXOS В- (ВО-), ВЫ-

<p>В-, ВО- →</p>	входить - войти въезжать - въехать влетать - влететь вбегать - вбежать	КУДА? К КОМУ?	в комнату на стадион в кабинет к врачу
<p>ВЫ- →</p>	выходить - выйти выезжать - выехать вылетать - вылететь выбегать - выбежать	ОТКУДА?	из комнаты с завода со стадиона

ВХОДИТЬ - ВЫХОДИТЬ	 Я вхожу в троллейбус	 Я выхожу из троллейбуса.
ВЪЕЗЖАТЬ - ВЫЕЗЖАТЬ	 Машина въезжает во двор.	 Машина выезжает из гаража.
ВЛЕТАТЬ - ВЫЛЕТАТЬ	 Самолёт влетает* в облака.	 Самолёт вылетает из облаков.
ВБЕГАТЬ - ВЫБЕГАТЬ	 Мальчик вбегает в парк.	 Мальчик выбегает из парка.

Veja tradução: exercício 6, Lição 69.



3. EMPREGO DE VERBOS DE MOVIMENTO INDEFINIDO PARA EXPRESSAR AÇÕES NÃO REITERADAS.

Os verbos de movimento indefinido, no passado, podem expressar o movimento em duas direções (ida e volta):

- a) Вчера мы *ходили* в кино. Ontem fomos ao cinema.  
b) Летом я *ездил* в Москву. No verão. fui a Moscou.  
c) К тебе *приходил* товарищ. Veio ver-te um camarada.  
d) В комнату кто-то *входил*. Alguém entrou no quarto. (e saiu depois).

Se no lugar dos verbos de movimento indefinido sem prefixos, *ходили*, *ездил*, nas orações a) e b) empregássemos verbos de movimento definido *шли*, *ехал*, eles expressariam movimento em uma só direção sem chegar ao fim. Neste caso é necessário completá-las. Por exemplo:

Вчера мы *шли* в кино и встретили друга. Ontem íamos para o cinema e encontramos um amigo.

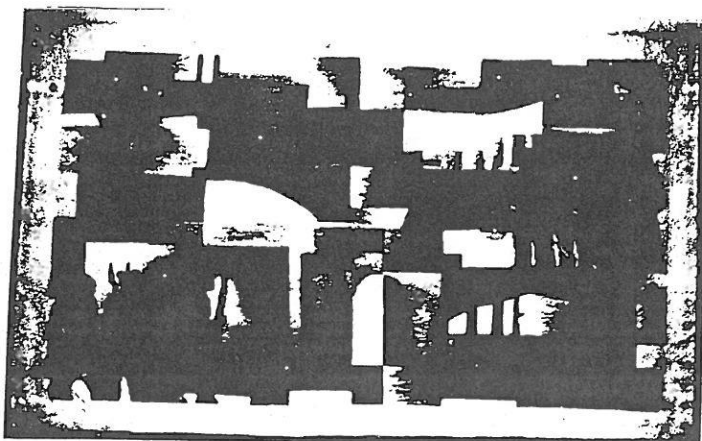
Летом я *ехал* в Москву и в том же самолёте *бил* мой преподаватель. No verão eu ia para Moscou e no mesmo avião estava o meu professor.

Se no lugar dos verbos de movimento indefinido com prefixos *приходил*, *входил*, nas orações c) e d) empregássemos verbos de movimento definido *пришёл*, *вошёл*, expressar-se-ia movimento finalizado em uma direção:

К тебе *пришёл* товарищ. - Veio ver-te um camarada.  
(quer dizer, o camarada está aqui).

В комнату кто-то *вошёл*. - Alguém entrou no quarto.  
(quer dizer, no quarto há alguém).

\* 1. *влетать/влететь* - entrar(penetrar)voando (correndo)





# УРОК 69

# LIÇÃO 69

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

вагон	пароход	рабочий
вокзал	пассажир	расписание
дежурный	перелетать/перелететь	рыбак
железный	платформа	собака
космос	- / подождать	согласие
кошка	пристань	спортмен
лодка	пришивать/пришить	такси
маяк	проводить/провести	торопить(ся)/поторопить(ся)
наконец	проезжать/проехать	трибуна
объяснить/объяснить	пуговица	финиш
открытый		

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⊕

I. Обратите внимание на то, как русские выражают своё согласие или несогласие с просьбой или предложением собеседника:

1. - Позвоните, пожалуйста,  
Натáше.  
- Хорошо, я позвоню.  
Или:  
- Извините, я не смогу.

2. - Мы ждём тебя у метро в  
5 часов.  
- Ладно, договорились.  
Или:  
- Мне это не совсем  
удобно.  
Лучше в шесть.

3. - Можно мне пойти в кино?  
- Хорошо, иди.

Или:  
- Нет, нельзя. Сегодня мы  
едем к бабушке.

4. - Приходи сегодня пораньше!  
- Хорошо, постараюсь.

Или:  
- Нет, я не смогу.

1. Несогласие - discordância  
2. Пораньше - um pouco mais cedo

## II. Д И А Л О Г И .

1. Минуточку!

(Мать пришивает пуговицу, сын торопится в школу)

- Мама, скоро?  
- Минуточку! Сейчас будет готово!  
- Как ты долго!  
- Уже кончаю... Ну, вот и всё!  
- Спасибо. Ну, я пошёл!  
- Хорошо, приходи вовремя!  
- Ладно, постараюсь.

2. - Приходи вовремя!  
- Ладно, постараюсь!

3. - Приходите пораньше!  
Мы вас ждём!  
- Хорошо, придём.

4. - Приходи домой сразу  
после работы. Мы  
пойдём в кино.  
- Хорошо, договорились.

5. - Я тебя жду около мет-  
ро в два часа.  
- Ладно, договорились.

6. - Мама, можно мне пойти  
к Маше?  
- Хорошо, иди.

7. - Позвони, пожалуйста,  
вечером Володе.  
- Извини, но я не смогу.

8. - Можно мне купить мо-  
роженое?  
- Нет, нельзя. У тебя  
же болит горло!

9. - Мы вас ждём в шесть часов.  
- Извините, мне это не совсем  
удобно. Лучше в семь.



10. - Зайди́ к Ива́ну Серге́евичу.  
- Я не смогу́. Зайди́ лу́чше ты.  
- Ла́дно, догово́рились.

11. - Миша, ты ско́ро? Мы  
опа́здываем!  
- Мину́точку! Сейча́с  
бу́ду гото́в!

12. - Ната́ша, ско́ро обе́д?  
Уже́ три часа́!  
- Подожди́ мину́точку! Сейча́с  
все́ бу́дет гото́во!  
13. - Мари́я Ива́новна, вы гото́вы?  
- Мину́точку! Сейча́с то́лько  
возьму́ пальто́.  
14. - Мо́жно к телефо́ну, Евге́нию  
Фе́доровну?  
- Подождите́ мину́точку! Сейча́с  
узнаю́.  
15. - Я уста́л жда́ть!  
- Уже́ ко́нчаю... Ну, вот и все́!  
- Пошли́!

16. - Нам пора́ иди́ти.  
- Сейча́с, мину́точку!  
То́лько закрою́ дверь.  
17. - Ну, мы пошли́.  
- Мину́точку! Я пойду́ с  
вами́.  
18. - Ве́ра, ты ско́ро?  
- Сейча́с, уже́ ко́нчаю.  
После́дний приме́р.  
19. - Нам уже́ пора́ домо́й.  
- Еще́ мину́точку! Я  
то́лько посмотре́ю жур-  
нал.

Упражне́ние 3. Сначала́ слу́шайте. Потом слу́шайте и повто́ряйте. ⊕

### ВОСКРЕСЕ́НЬЕ В ДЕРЕ́ВНЕ.

Оди́н наш това́рищ живёт в дере́вне, недале́ко от Москвы́. Одна́жды он пригласи́л нас к себе́ в го́сти. Мы реши́ли пое́хать к нему́ в суббо́ту вече́ром, что́бы прове́сти в дере́вне все́ воскресе́нье. Мы вы́шли из до́ма в шесть часо́в, се́ли в авто́бус и пое́хали на вокза́л. Мы при́шли на вокза́л и подош́ли к ка́ссам. Я посмотре́л расписа́ние и уви́дел, что́ пое́зд то́лько что уше́л. Мы купи́ли биле́ты и вы́шли на платфо́рму. Когда́ прише́л пое́зд, мы вош́ли в ваго́н и се́ли. Че́рез пять мину́т пое́зд отоше́л. Мы е́хали о́коло часа́. Когда́ мы вы́шли из ваго́на, было́ еще́ светло́. На ста́нции я спроси́л дежу́рного, как пройти́ в дере́вню. Он объ́ясни́л нам, куда́ иди́ти, и мы пошли́. Мы шли о́коло часа́. Мы проше́ли киломе́тра три. Наконе́ц, мы при́шли в дере́вню.

Упражне́ние 4. Пере́ведите на ру́сский язы́к.

I. Observem como os russos expressam indecisão:

- A Sra. virā a festa? - Não sei se poderei. - Certamente virei.  
- Talvez virei. - É pouco provável que venha. - Temo que não virei.  
- Penso que não virei. - Esforçar-me-ei por vir. - É possível que venha.

II.

### D I Á L O G O S

1. - Bom-dia! - Bom-dia! A Sra. chegou a tempo ontem ao teatro?  
- Claro que não! Atrasei-me! - Por quê? Pois a Sra. mora perto?  
- Não, nas montanhas Lênin. - Será possível? Eu não sabia disto.  
- Sim, nós mudamos há pouco tempo. - É pena que a Sra. tenha se atrasado. A propósito, a Sra. irá conosco ao cinema?  
- Não, duvido que possa. Na sexta-feira eu tenho conferência.  
- O filme é muito interessante! - Talvez, mas não se pode fazer nada! - Que pena.  
2. - O Sr. irá conosco ao cinema? - Não, é pouco provável. Eu tenho conferência na sexta-feira.  
3. - A Sra. irá para o sul descansar? - É pouco provável. Eu suportou mal o calor.  
4. - A Sra. estará hoje no teatro? - Temo não poder ir. Minha filha adoeceu.



5. - O Sr. irá conosco à excursão? - Não, penso que não poderei.
6. - O que a Sra. vai fazer à noite? - Ainda não sei. Certamente irei a biblioteca.
7. - Para onde vocês irão no domingo? - Ainda não decidimos. Possivelmente iremos para o campo.
8. - A Sra. virá à festa? - Certamente virei.
9. - Venha à nossa casa à noite. Jantaremos, veremos televisão. - Obrigado, talvez virei.
10. - Peço-lhe passar pela casa de Vera. - Farei o possível, mas não prometo.
11. - Compre-me, por favor, cadernos. - Farei o possível.
12. - Venha jantar hoje. Teremos visitas. - Farei o possível, mas parece que teremos conferência.
13. - É muita pena que a Sra. não vá ao cinema conosco! - Nada se pode fazer! Tenho exame amanhã.
14. - É pena que o Sr. não tenha ido para a casa de descanso! - Não houve jeito! Não pude!
15. - Pavel Ivanovitch frequentemente adoece. - Não se pode fazer nada! Ele tem noventa anos.
16. - É pena que o Sr. parta! - Nada se pode fazer! Está na hora!
17. - Natacha não veio à aula. - Será possível? Tenho a impressão de tê-la visto agora.
18. - Nãdia estuda na biblioteca dias inteiros. - Será possível? Na minha opinião ela está todo tempo em casa.
19. - Boris resolveu deixar a pós-graduação! - Será? Pois ele estudava bem!
20. - Vera Ivanovna partiu a serviço. - É verdade? Eu não sabia disso.

Упражнение 5. Leia cada par de orações e explique o emprego dos verbos de movimento.

1. Вчера́ мы ходи́ли в кино́. Вчера́ мы шли в кино́ и встрéтили дру́га.
2. Лéтом я éздил в Москвú. Лéтом я éхал в Москвú и в том же пóезде был мой преподавáтель.
3. К тебе́ приходи́л товáрищ. К тебе́ пришёл товáрищ.
4. В кóмнату кто-то входи́л. В кóмнату кто-то вошёл.

Упражнение 6. Traduza para o russo.

1. Eu estou entrando no ônibus elétrico. Eu estou saindo do ônibus elétrico.
2. O carro está entrando no pátio. O carro está saindo da garagem.
3. O menino entra correndo no parque. O menino sai correndo do parque.
4. O avião entra voando nas nuvens. O avião sai voando das nuvens.

Confira seu trabalho com os exemplos dados no ponto 2 da gramática da lição 68.

Упражнение 7. Leia as orações. Preste atenção aos verbos de movimento.

1. Тури́сты брóдят по úлицам гóрода. Что ты бредёшь, как ребёнок! Иди́ быстрее.
2. Κάждый день ма́льчики ла́зят по дере́вьям. Вчера́ они́ лéзли на них из-за дождя́.
3. Собáки любя́т гоня́ть ко́шек, но у меня́ есть ко́шка, кото́рая вчера́ знала́ соба́ку.





4. Каждый раз она *таскает* стулья, когда убирает комнату. Двое рабочих *тащат* тяжёлый книжный шкаф.
5. Моя дочь не умеет *ходить*. Она ещё *ползает*. Как медленно *ползёт* наш поезд!
6. Каждый день я *катаю* девушку на лодке. Рабочие *катят* бочки (barris) во двор магазина.

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 48.

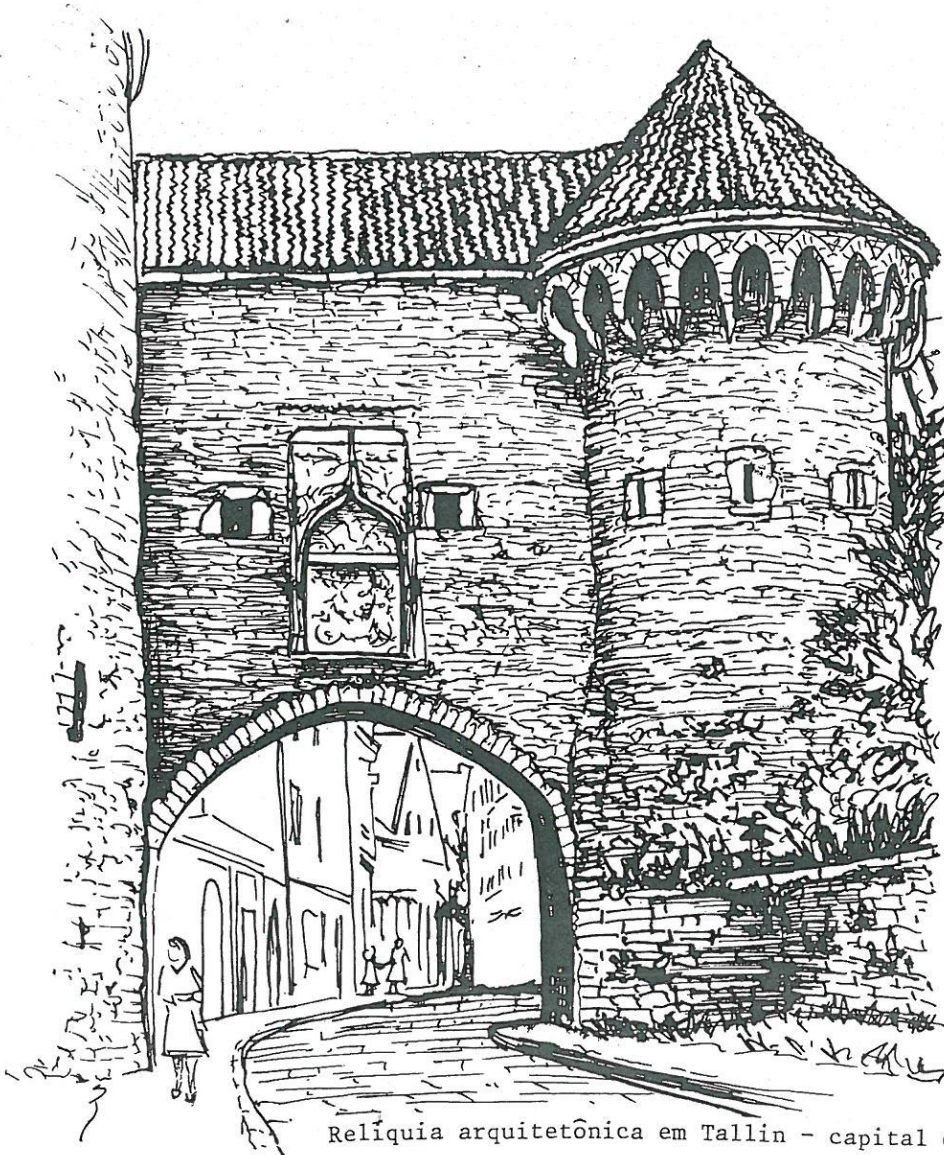
Упражнение 10. Переведите на русский язык.

#### DOIS AMIGOS

Dois amigos iam pela floresta. De repente saiu um urso ao encontro deles. Um largou-se a correr, subiu numa árvore e escondeu-se. O outro permaneceu na estrada. Ele se lembrou de que os ursos não tocam os mortos, caiu no chão e fingiu-se de morto. O urso se aproximou dele e ele parou de respirar. O urso cheirou o rosto dele e se afastou.

Quando o urso foi embora o primeiro amigo desceu da árvore e perguntou: "O que o urso lhe disse no ouvido?" O segundo amigo respondeu: "O urso me disse que são mãs as pessoas que no perigo fogem dos amigos!"

L. N. Tolstoi.



Relíquia arquitetônica em Tallin - capital da RSS da Estônia



## ГРАММАТИКА

### 1. Verbos de movimento com os prefixos ПРИ-, У-.

**ПРИ-** →

приходить - прийти	КУДА? К КОМУ?	к врачу
приезжать - приехать		в Киев
прилетать - прилететь		на Украину
прибегать - прибежать		на стадион
приплывать - приплыть		в Бразилию

**У-** ←

уходить - уйти	ОТКУДА? ОТ КОГО?	от врача
уезжать - уехать		от друга
улетать - улететь		из Бразилии
убегать - убежать		со стадиона
уплывать <sup>1</sup> - уплыть <sup>1</sup>		с фабрики

ПРИХОДИТЬ - УХОДИТЬ

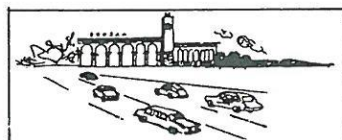


Рабочий *приходит* на завод в 8 часов утра.



Рабочий *уходит* с завода в 4 часа дня.

ПРИЕЗЖАТЬ - УЕЗЖАТЬ

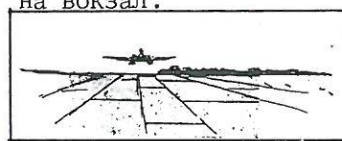


На этих машинах пассажиры обычно *приезжают* на вокзал.

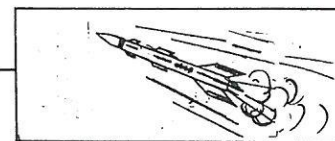


На этом такси мы *уезжаем* с вокзала.

ПРИЛЕТАТЬ - УЛЕТАТЬ



Самолёт *прилетает* на аэродром.

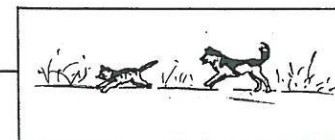


Советские космонавты на этой ракете *улетают* с космодрома<sup>2</sup> в космос.

ПРИБЕГАТЬ - УБЕГАТЬ



Саша первым *прибегает* к финишу.

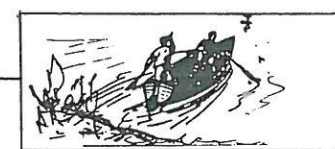


Кошка быстро *убегает* от собаки.

ПРИПЛЫВАТЬ - УПЛЫВАТЬ




Пароход *приплывает* к пристани.



На лодке рыбаки *уплывают* в открытое море.



2. Verbos de movimento com os prefixos ПЕРЕ-, ПРО-

ПЕРЕ- 

переходить	-	перейти
переезжать	-	переехать
перелетать	-	перелететь
перебегать	-	перебежать
переплывать	-	переплыть

ЧТО?

улицу  
дорогу  
реку  
гору  
озеро

ЧЕРЕЗ ЧТО?

через улицу  
через дорогу  
через реку  
через гору  
через озеро

ПРО- 

проходить	-	пройти
проезжать	-	проехать
пролетать	-	пролететь
пробегать <sup>3</sup>	-	пробежать <sup>3</sup>
проплывать	-	проплыть

МИМО

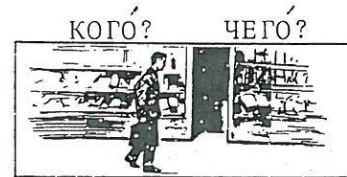
кого? чего?

студента  
театра  
школы  
метро  
маяка

ПЕРЕХОДИТЬ-ПРОХОДИТЬ

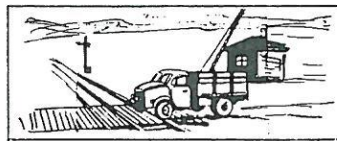


Я перехожу через реку.



Я прохожу мимо книжного магазина.

ПЕРЕЕЗЖАТЬ-ПРОЕЗЖАТЬ

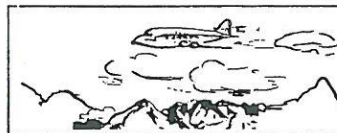


Машина переезжает через железную дорогу.



Троллейбус проезжает мимо школы.

ПЕРЕЛЕТАТЬ-ПРОЛЕТАТЬ

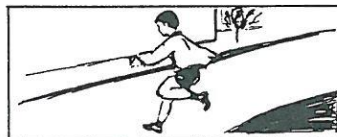


Самолёт перелетает через горы.



Мы пролетаем над Ленинградом.

ПЕРЕБЕГАТЬ-ПРОБЕГАТЬ



Мальчик перебегает через дорогу.

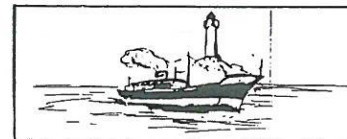


Спортсмены пробегают мимо трибуны.

ПЕРЕПЛЫВАТЬ-ПРОПЛЫВАТЬ



Собака переплывает через реку.



Пароход проплывает мимо маяка.

1.уплывать/уплыть - afastar-se nadando; 2.космодром - cosmódromo  
3.пробегать/пробежать - passar correndo



# УРОК 70

# LIÇÃO 70

## УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.

багаж	замерзать/замёрзнуть	расходиться/разойтись
везти/повезти	заполнять/заполнить	роза
вершина	изменяться/измениться	слишком
вещь	конференция	совсем
вздор	концерт	сторона
дальше	мороз	сходить/сойти
декларация	наоборот	табачный
делегат	объявлять/объявить	целоваться/поцеловаться
доехать/доезжать	- / побежать	чемодан
заехать/заезжать	пробовать/попробовать	

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓟ

I. Обратите внимание на то, как русские соглашаются или не соглашаются с высказыванием! собеседника:

- Вы слишком много занимаетесь!

7 Да, это так.

Или:

Или:

Нет, это не /совсем/ так.

- /Да/, это верно.

/Нет/, это не /совсем/ верно.

- /Да/, вы правы.

/Нет/, вы не /совсем/ правы.

- Мне надо отдохнуть!

- Конечно! Ведь он тяжело болел.

Или:

- Совсем наоборот! Ему нужно больше заниматься!

- Какой ты бледный!

- Ещё бы! Ведь я сильно болел.

- Ты совсем не занимаешься!

7 Это неправда! Я занимаюсь!

Или:

- Что ты! Я много занимаюсь!

II. Д И А Л О Г И.

- Здравствуй, Катя! Давно тебя не видел, что случилось?

- Здравствуй! Какой ты бледный!

- Ещё бы! Ведь я серьёзно болел!

- Да, тебе не повезло.

- Конечно!

- А как ты теперь себя чувствуешь?

- Ничего, только иногда болит голова.

- Я думаю, что это скоро пройдёт.

- Надеюсь. А у тебя, как дела?

- Хорошо, всё в порядке. Заходи к нам вечером! Поговорим.

- Ладно, зайду.

- Ну, так до вечера!
- Как ты плохо выглядишь!

- Ещё бы! Ведь у меня был сильный грипп.
- Как вы изменились!

- Ещё бы! Мы не виделись десять лет!



4. - Как я устала!  
- Ещё бы! Ты целый день занималась.
5. - Как я замёрз!  
- Конечно! Сегодня тридцать градусов мороза!
6. - Как мне много нужно работать!  
- Конечно! Ведь у вас скоро защита!
7. - Как ты плохо выглядишь!  
- Конечно! Я долго болела.
8. - Нам нужно начинать готовиться к экзамену.  
- Да, вы правы.
9. - Это очень трудный вопрос.  
- Да, это так.
10. - В этом году лето очень холодное!  
- Да, это верно.
11. - Урок был интересный, но очень трудный.  
- Да, это правда.
12. - Это плохой учебник!  
- Нет, вы не правы!
13. - Выставка просто неинтересная!<sup>2</sup>  
- Это не совсем верно! Там есть интересные вещи!
14. - Не стоит смотреть этот фильм!  
- Нет, что вы! Его интересно посмотреть!
15. - По-моему, вы не любите самбу<sup>3</sup>.  
- Нет, что вы! Совсем наоборот!
16. - Не нужно говорить Николаю об этом!  
- Нет, что ты! Обязательно надо сказать.
17. - Как у тебя дела?  
- Хорошо, всё в порядке.
18. - Как у вас идёт работа?  
- Спасибо, всё в порядке.
19. - Вы успели вчера в театр?  
- Да, успел. Всё в порядке.
20. - Вы узнали телефон Марии Петровны?  
- Да, узнал. Всё в порядке.
21. - Вы нашли Ивана Петровича?  
- Да, нашёл. Всё в порядке.

1. Высказывание - pronúnciação; 2. Неинтересный - desinteressante; 3. Самба - samba.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓐ

#### КАК МЫ ПРИЕХАЛИ В МОСКВУ (Рассказ Карлоса).

Мы с Вандой прилетели в Москву в 10 часов утра, сошли с самолёта, на автобусе доехали до аэровокзала. На аэровокзале мы ждали наши чемоданы. Через несколько минут по радио объявили, что пассажиры, прилетевшие из Парижа, могут получить свой багаж. Мы взяли наши чемоданы и пошли в другой зал, где нас попросили открыть один из чемоданов и заполнить декларацию. Мы быстро заполнили декларацию и пошли туда, где нас ждали наши друзья Юрий и Елена. Мы обнялись и поцеловались. Елена принесла Ванде красивые розы. Мы все вместе вышли с аэровокзала, перешли улицу и дошли до места, где стояла машина Юрия. Оттуда мы поехали в центр города в гостиницу "Россия". Я спросил Юрия: "Сколько времени надо ехать?" - "Сорок минут", - ответил он. Я попросил его заехать в табачный магазин. - "Я хочу попробовать ваши сигареты", - сказал я. Юрий спросил у кого-то, как доехать до ближайшего табачного магазина. Человек показал Юрию на большое здание и сказал: Вот магазин. Это не табачный магазин, но там продаются сигареты. Мы вышли из машины и пошли в магазин. Ванда и Елена решили



побродить<sup>2</sup> по магазину, поэтому мы разошлись в разные стороны. Наверное, Ванда и Елена обошли весь магазин, так как мы их ждали больше часа в машине. Наконец, они пришли и мы поехали дальше. Через пятнадцать минут мы приехали в гостиницу. У входа гостиницы мы договорились с друзьями встретиться вечером, чтобы пойти вместе на балет "Спартак" в Большой театр и разошлись.

1. аэровокзал - aeroporto      2. -/побродить - perambular  
Упражнение 4. Переведите на русский язык.

I. Observem como os russos expressam concordância ou discordância com um pedido ou proposta do interlocutor:

1. - Telefone, por favor, a Natacha. - Está bem, telefonarei. Ou: - Desculpe, não poderei.
2. - Nós a esperamos junto ao metrô às cinco horas. - Está bem, combinado. Ou: - Não é muito cômodo para mim. É melhor às seis.
3. - Eu posso ir ao cinema? - Está bem, vái. Ou: - Não, não pode. Hoje nós vamos a casa da vovó.
4. - Venha hoje um pouco mais cedo! - Está bem, vou tentar. Ou: - Não, não poderei.

## II. D I Á L O G O S

### 1. UM MINUTINHO!

(A mãe prega um botão, o filho tem pressa de ir para a escola).

- Mamãe, termina logo? - Um minutinho! Agora mesmo estará pronto!
- Como você demora! - Já estou terminando... Bem, acabei! - Obrigado. Bem, já vou! - Está bem, chegue a tempo! - Está bem, farei o possível.
2. - Chegue a tempo! - Está bem, tentarei!
3. - Venha mais cedo! Nós os esperamos! - Está bem, viremos.
4. - Venha para casa imediatamente após o trabalho. Iremos ao cinema. - Está bem, combinado.
5. - Eu a espero perto do metro às duas horas. - Está bem, combinado.
6. - Mamãe, posso ir a casa de Macha? - Está bem, vá.
7. - Telefone, por favor, para Valôdia à noite. - Desculpe, mas não poderei.
8. - Posso comprar sorvete? - Não, não pode. Você está com dor de garganta!
9. - Nós o esperamos às seis horas. - Desculpe, não é muito cômodo para mim. É melhor às sete.
10. - Passe pela casa de Ivan Sergueevitch. - Não poderei. É melhor você passar. - Está bem, combinado.
11. - Mícha, vai ser logo? Nós estamos atrasados. - Um minutinho! Agora mesmo estarei pronto!
12. - Natacha, o almoço é pra já? Já são três horas! - Espere um minutinho! Agora mesmo tudo estará pronto.
13. - Maria Ivanovna, a Sra. está pronta? - Um minutinho! Só vou pegar o sobretudo.
14. - É possível Evguenin Fiodorovitch ao telefone? - Espere um minutinho! Vou saber.
15. - Estou cansado de esperar! - Já estou terminando... Bem, acabei! - Vamos!



16. - Estā na hora de irmos. - Agora mesmo, um minutinho! Sō vou fechar a porta.
17. - Bem, nōs vamos embora. - Um minutinho! Eu irei com vocēs.
18. - Verā, vocē acaba logo? - Agora mesmo, jā estou terminando. É o ūltimo exemplo.
19. - Jā estā na hora de irmos para casa. - Um minutinho mais! Eu vou sō olhar a revista.

Упражнѣние 5. No lugar dos pontos coloque o verbo de movimento conveniente, na forma adequada.

Два товарища ..... по лѣсу. Вдруг навстрѣчу им ..... медвѣдь. Один бросился ....., ..... на дѣрево и спрятался, а другой остался на дороге. Он вспомнил, что медведи не трогают мѣртвых, упал на зѣмлю и притворился мѣртвым. Медвѣдь ..... к нему, а он дышать перестал. Медвѣдь обнюхал его лицо и .....

Когда медвѣдь ....., пѣрвый товарищ ..... с дѣрева и спросил: "Что тебе медвѣдь на ухо сказал?" Второй товарищ ответил: "Медвѣдь сказал мне, что плохие те люди, которые в опасности от товарищей ....."

Confira seu trabalho com o texto - exercício 3 - lição 68.

Упражнѣние 6. Переведите на рѹсский язык.

1. O trabalhador chega ā fābrica ās oito horas da manhã. O trabalhador sai da fābrica ās quatro horas da tarde.
2. Nestes carros os passageiros vēm habitualmente para a estação ferroviária. Neste táxi nōs saímos da estação rodoviária.
3. O aviāo estā chegando ao aeroporto. Neste foguete os cosmonautas soviéticos voam do cosmōdromo para o cosmos.
4. Sacha chega correndo primeiro ā meta. O gato sai correndo rápido do cachorro.
5. O navio estā chegando ao cais. No barco os pescadores saem navegando para o mar aberto.

Confira seu trabalho com o ponto 1 da gramática - lição 69.

Упражнѣние 7. No lugar dos pontos coloque um dos verbos de movimento dados entre barras na forma adequada.

1. Я ..... чѣрез рѣку. Я ..... мѣмо книжного магазѣна.  
/переходить, проходить/
2. Троллѣйбус .... мѣмо шкóлы. Машѣна ..... чѣрез желѣзную дорогу.  
/переезжать, проезжать/
3. Самолѣт ..... чѣрез гóры. Мы ..... над Ленинградом.  
/перелетать, пролетать/
4. Спортсмѣны ..... мѣмо трибѹны. Мāльчик ..... чѣрез дорогу.  
/перебегать, пробегать/
5. Собāка ..... чѣрез рѣку. Парохóд ..... мѣмо маякā.  
/проплывать, переплывать/

Confira seu trabalho com o ponto 2 da gramática - lição 69.

Упражнѣние 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнѣние 9. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 49.



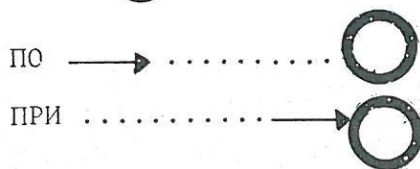
Упражнѣние 10. Переведите на русскій языкъ.

UM DOMINGO NA ALDEIA.

Um amigo nosso mora numa aldeia, não longe de Moscou. Certa vez ele nos convidou para visitá-lo. Decidimos ir para a casa dele no sábado à tarde para passar na aldeia todo o domingo. Saímos de casa às seis horas, tomamos o ônibus e fomos para a estação ferroviária. Chegamos à estação e nos aproximamos dos guichês. Eu olhei o horário e vi que um trem tinha acabado de sair. Compramos passagens e saímos para a plataforma. Quando o trem chegou, nós entramos no vagão e nos sentamos. Dentro de cinco minutos o trem partiu. Viajamos cerca de uma hora. Quando saímos do vagão ainda estava claro. Na estação perguntei ao plantonista como ir para a aldeia. Ele nos explicou para onde ir e nós fomos. Andamos cerca de uma hora. Percorremos uns três quilômetros. Finalmentе chegamos à aldeia.

ГРАММАТИКА

1. Verbos de movimento com os prefixos ПО-, ПРИ-, ЗА-, ДО-.



пойти  
 поехать<sup>1</sup>  
 полететь  
 побежать  
 поплыть<sup>2</sup>

КУДА?  
 К КОМУ?  
 К ЧЕМУ?

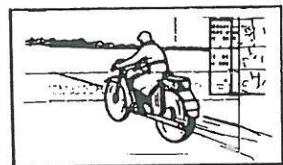
в кино  
 в Москву  
 на стадион  
 к другу  
 к берегу

INÍCIO DO MOVIMENTO	CONTINUAÇÃO DO MOVIMENTO	FIM DO MOVIMENTO término da ação
пошёл (A) → ... (B) поехал	шёл (A) ..... → (B) ёхал	пришёл (A) ..... → (B) приехал

ПОЙТИ - ПОЕХАТЬ



Студѣнтъ взялъ портфель и пошѣл в университетъ.



Братъ сдал экзамен и поехал в деревню.

ИДТИ - ЕХАТЬ



Он шѣл в университетъ быстро.

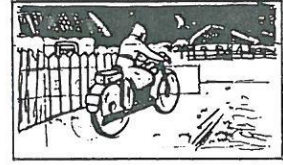


Когда он ёхал туда, начался дождь.

ПРИЙТИ - ПРИЕХАТЬ



Он пришѣл в университетъ в 8 часѡв 55 минутъ.



Онъ приехал в деревню поздно.





ЗА-

1)

2)

1) MOVIMENTO PARA TRÁS DO OBJETO

2) MOVIMENTO DE PASSAGEM

ЗАЙТИ  
ЗАЕХАТЬ

ЗА ЧТО?  
КУДА?  
К КОМУ?  
ЗА КЕМ?  
ЗА ЧЕМ?

за угол  
в магазин  
к другу  
за подружкой

Машина заехала за угол.  
По дороге в университет я зашёл в магазин.  
Он зашёл на несколько минут к другу.  
Она зашла за подружкой. Они вместе пошли на концерт.

ДО



Alcance do limite do movimento

ДОЙТИ  
ДОЕХАТЬ

ДО ЧЕГО?

до леса  
до границы

Туристы дошли до леса и остановились отдохнуть.  
Мы доехали до границы и там сели на поезд.

2. Verbos de movimento com os prefixos O-(ОБ-, ОБО-), С-(СО-), РАЗ-(РАС-, РАЗО-)

O- (ОБ-, ОБО-)



Обойти  
Объехать

ВОКРУГ ЧЕГО?  
ЧТО?

вокруг озера  
гору

1) MOVIMENTO EM TORNO DO OBJETO: *circundar*

2) MOVIMENTO AO LADO DO OBJETO: *contornar*

3) MOVIMENTO QUE ABARCA TODO O OBJETO: *percorrer*

ВОКРУГ ЧЕГО?

ЧТО?

ЧТО?

Мы обошли вокруг озера.

Мы обошли гору.

Мы обошли все залы музея.

С- СО-



сойти  
съехаться

ОТКУДА? (С ЧЕГО?),  
КУДА? (в какое место?)

1) MOVIMENTO PARA BAIXO: *descer, baixar*

2) MOVIMENTO DE VÁRIOS LUGARES PARA UM PONTO: *vir, reunir-se*

ОТКУДА? (с чего?)

КУДА? (в какое место?)

Туристы сошли с вершины горы.

На конференции съехались делегаты из разных стран.

РАЗ-, РАС-, РАЗО-



разойтись  
разъехать/ся

КУДА? по каким местам?

MOVIMENTO DE UM PONTO PARA VÁRIOS LUGARES: *ir-se, dispersar-se*

КУДА? (по каким местам?)

После экзаменов студенты разъехались по разным городам.  
После экзаменов студенты разъехались в разные города.

## ПУСТЬ ВСЕГДА БУДЕТ СОЛНЦЕ!

Музыка      А. Островского  
Слова        Л. Ошанина

Солнечный круг,  
Небо вокруг,  
Это рисунок мальчишки.  
Нарисовал он на листке  
И подписал в уголке:

Припев:

Пусть всегда будет солнце!  
Пусть всегда будет небо!  
Пусть всегда будет мама!  
Пусть всегда буду я!

Милый мой друг,  
Добрый мой друг,  
Любям так хочется мира!  
И в тридцать пять сердце опять  
Не устаёт повторять:

Припев.

Тише, солдат, слышишь, солдат,  
Люди пугаются взрывов.  
Тысячи глаз в небо глядят.  
Губы упрямо твердят:

Припев.

Против беды, против войны  
Встанем за наших мальчишек.  
Солнце навек, счастье навек, —  
Так повелел человек!

Припев.

## **ONDE ESTUDAR LÍNGUA RUSSA NO BRASIL**

**Instituto Brasil - União Soviética do Rio de Janeiro**  
Rua das Marrecas, 36/201 – Centro  
CEP 20031  
Rio de Janeiro – RJ  
Tel.: (021) 240-2944

**União Cultural Brasil - U.R.S.S. de São Paulo**  
Rua Frei Caneca, 390 – Consolação  
CEP 01307  
São Paulo – SP  
Tel.: (011) 258-3842

**Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. do Rio Grande do Sul**  
Rua Dr. Flores, 106/317 – Centro  
CEP 90000  
Porto Alegre – RS  
Tel.: (0512) 21-4719

**Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. do Ceará**  
Rua Waldery Uchoa, 318 – Centro  
CEP 60000  
Fortaleza – CE

**Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. de Minas Gerais**  
Rua São Paulo, 1665/512 – Centro  
CEP 30000  
Belo Horizonte – MG  
Tel.: (031) 201-0208

**União Cultural Brasil - U.R.S.S. de Ribeirão Preto**  
Rua Américo Brasiliense, 284/27 – Centro  
CEP 14100  
Ribeirão Preto – SP

**Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. de Goiás**  
Rua 5, n.º 676, Q. 4, Lote 20  
Setor Oeste – Goiânia – GO

**União Cultural Brasil - U.R.S.S. de Campinas**  
Rua José Paulino, 700 – Centro  
CEP 13100  
Campinas – SP

## R U S S O S E M M E S T R E

Nos dias que vivemos, a telecomunicação e o aperfeiçoamento dos meios de transporte tornam os homens mais próximos uns dos outros.

No entanto, acima e além de distâncias geográficas e de divergências políticas, os homens buscam entender-se, além de se comunicarem. Os idiomas são instrumentos ótimos do entendimento e da comunicação.

O interesse pelo estudo da Língua Russa cresce de ano para ano em todo o mundo. O Prof. Custódio Gomes Sobrinho oferece-nos com este seu

## R U S S O S E M M E S T R E

um método fácil, direto, claramente expositivo, com exercícios gravados em fitas cassete, que permitirá aos estudantes brasileiros um primeiro e sistemático contato com a língua de Tolstói, Dostoiévski e Turguêniev.